

Manual

9050619

DA/NO: Plænesweeper (original)

SV: Uppsamlare (översättning)

DE: Rasenkehrmaschine (Übersetzung)

EN: Lawn Sweeper (translation)

120 cm



www.p-lindberg.dk
www.p-lindberg.no
www.p-lindberg.se
www.p-lindberg.de

DA

SV

DE

EN

Kontakt Danmark:

P. Lindberg A/S
Sdr. Ringvej 1
6600 Vejen
Tlf. 70 21 26 26
Fax 70 21 26 30
salg@p-lindberg.dk
www.p-lindberg.dk

Kontakt Norge:

P. Lindberg
Doneheia 62
4516 Mandal
Telefon: 21 98 47 47
post@lindberg.no
www.p-lindberg.no

Kontakt Sverige:

P. Lindberg Sverigefilial
Myrangatan 4
745 37 Enköping
Tel. 010-209 70 50
order@p-lindberg.se
www.p-lindberg.se

Kontakt Deutschland:

P. Lindberg GmbH
Flensburger Straße 3
24969 Großenwiehe
Tel: 04604 – 9888 975
kontakt@p-lindberg.de
www.p-lindberg.de

DA

Original

Brugsanvisning



Plænesweeper 120 cm - Varenr.: 9050619

Beskrivelse:

Plænesweeper med 120cm arbejdsbredde. Nem og hurtig måde at samle græsafklip, visne blade og andet op fra din græsplæne.

Tilsigtet anvendelse: Produktet må kun anvendes som beskrevet i brugsanvisningen – al anden anvendelse betragtes som forkert.

INDHOLD

TEKNISK DATA	1
SIKKERHEDSADVARSLER	2
OVERBLIK OVER Udstyret	3
KOMPONENTER	3
SAMLING	5
SÅDAN KOBLES SWEEPEREN TIL KØRETØJET	11
SÅDAN JUSTERES HØJDEN PÅ BØRSTSEKTIONEN	11
ANVENDELSE AF SWEEPEREN	11
TØMNING AF OPSAMPLEREN	12
VEDLIGEHOLDELSE	12
SMØRING	12
SERVICERING AF TANDHJUL OG PAL	13
UDSKIFTNING AF BØRSTSEKTION	13
OPBEVARING	14

TEKNISK DATA

Opsamlingsbredde	120 cm
Kapacitet	400 liter
Rotationshastighed	4:1

SIKKERHEDSADVARSLER



LÆS og FORSTÅ denne manual fuldstændigt, før udstyret tages i brug. Operatøren skal læse og forstå alle sikkerheds- og advarselsoplysninger, betjeningsinstruktioner, vedligeholdelses- og opbevaringsinstruktioner, før udstyret tages i brug. Hvis udstyret ikke betjenes og vedligeholdes korrekt, kan det medføre alvorlig personskade på operatøren og/eller omkringstående.

Brug aldrig maskinen til andet end hvad den er konstrueret til.

Fastgør aldrig rebet til kroppen eller dit tøj.

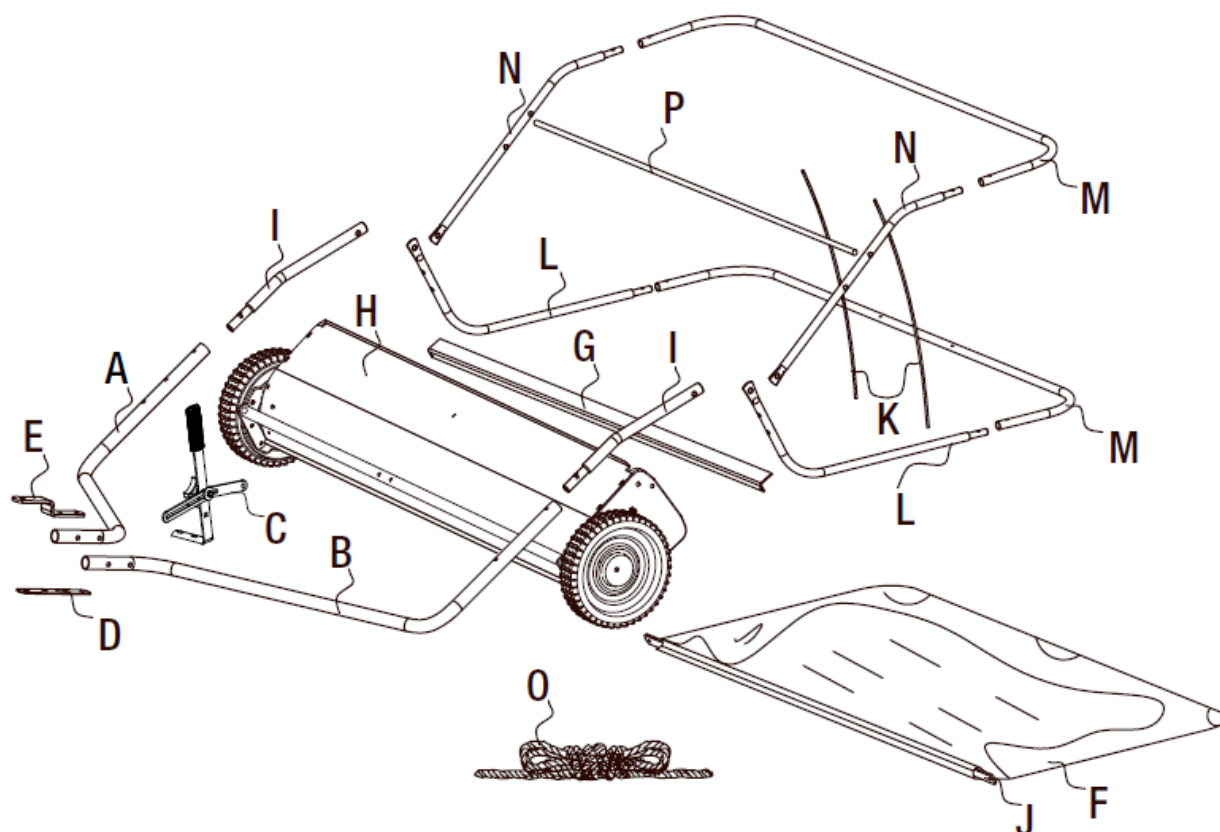
Hold aldrig fast i rebet ved brug.

Hold udløserrebet væk fra hjul og roterende dele.

Maksimal hastighed er 10 km/h.

Smør hjulaksel efter hver brug.

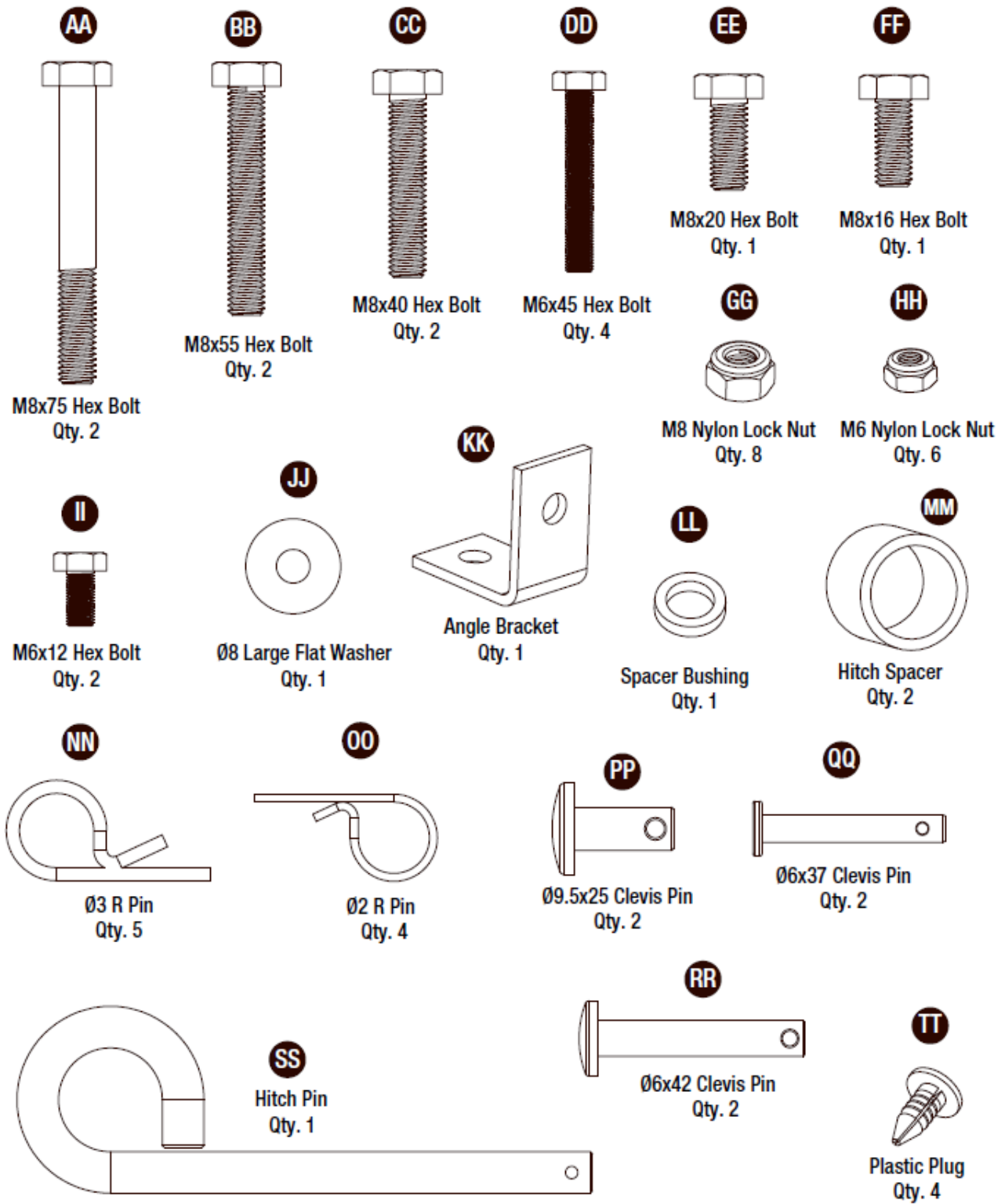
OVERBLIK OVER Udstyret



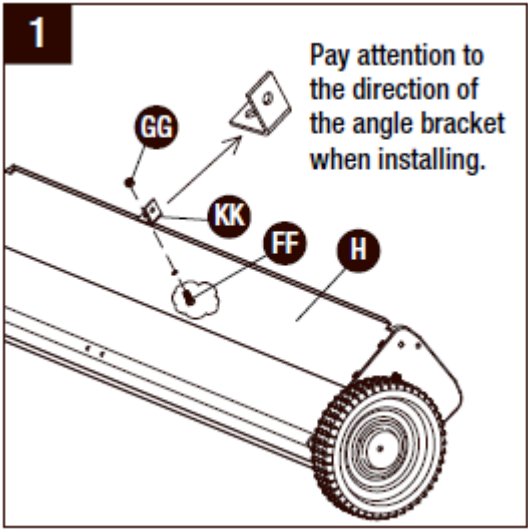
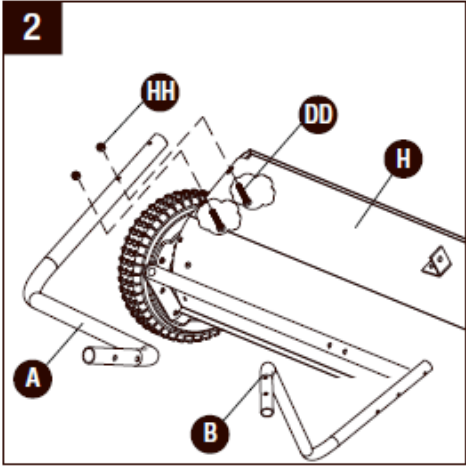
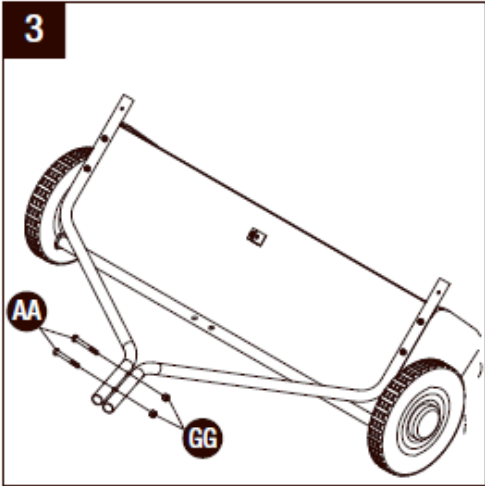
KOMPONENTER

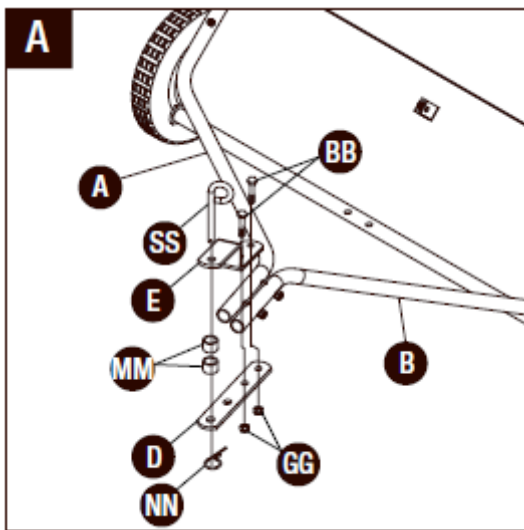
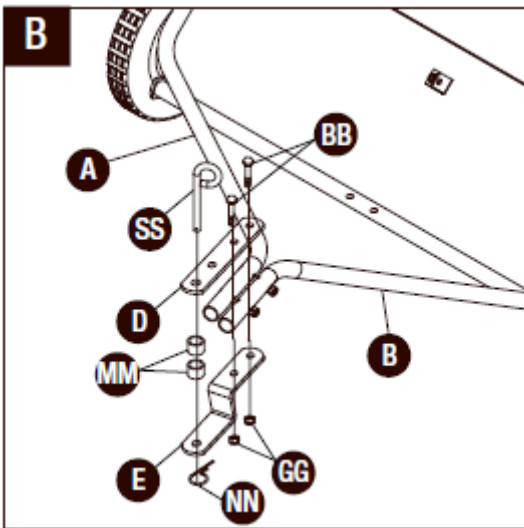
Del	Beskrivelse	Antal
A	Højre trækbøjle	1
B	Venstre trækbøjle	1
C	Håndtagssamling	1
D	Beslag til anhængertræk, lige	1
E	Beslag til anhængertræk	1
F	Opsamlingspose	1
G	Vinkeljern	1
H	Sweeper-enhed	1
I	Rør til opsamlingspose	2
J	Skinne til opsamlingspose	1
K	Afstiver til opsamlingspose	2
L	Nederste siderør til opsamlingsposen	2
M	Bagerste rør til opsamlingspose	2
N	Øverste rør til opsamlingsposen	2
O	Reb	1
P	Forreste støttestang	1

HARDWARE CONTENTS



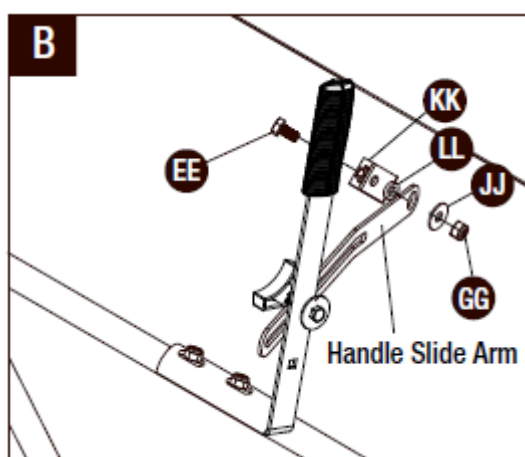
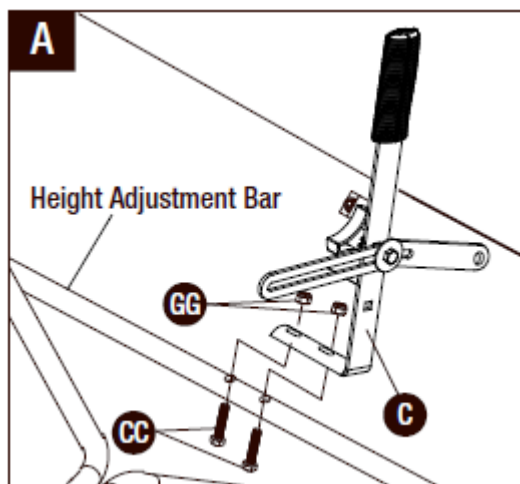
SAMLING

Monter vinkelbeslaget på opsamlere med M8x16 bolt og M8 låsemøtrik. Sørg for, at beslaget drejes som vist på billedet inden det fastspændes.	1 
Monter trækbøjle til opsamlere med M6x45 bolte og M6 låsemøtrikker. Spænd ikke endnu. Monter derefter den anden trækbøjle.	2 
Spænd de to trækbøjler sammen med to M8x75 bolte og M8 låsemøtrikker. Spænd ikke endnu.	3 

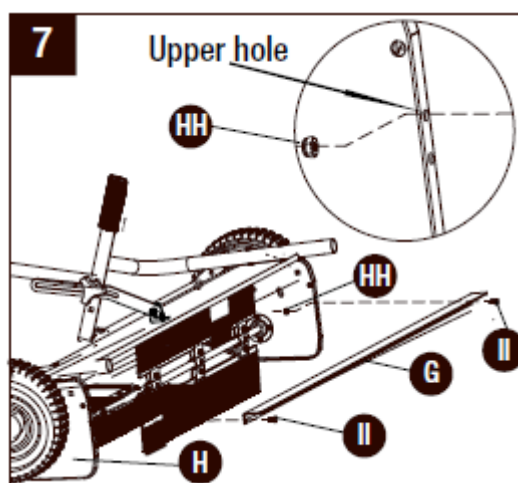
Monter gaffeltrækket på trækbøjlerne med to M8x55 bolte og M8 låsemøtrikker. Hvis højden på havetraktorens træk er 28 til 33 cm monteres den bøjede del af gaffeltrækket øverst og den lige nederst. (figur A) Hvis højden på havetraktorens træk er 20 til 28 cm monteres den lige del øverst på gaffeltrækket og den bøjet del nederst. (figur B).	 
	Spænd nu det hele sammen. Først de fire bolte mellem trækbøjler og opsamler. Dernæst strammes de to bolte der holder trækbøjlerne sammen. Til sidst spændes gaffeltrækket sammen. Træknagle sættes i gaffeltrækket sammen med de to afstandsstykker og hårnålesplittet.

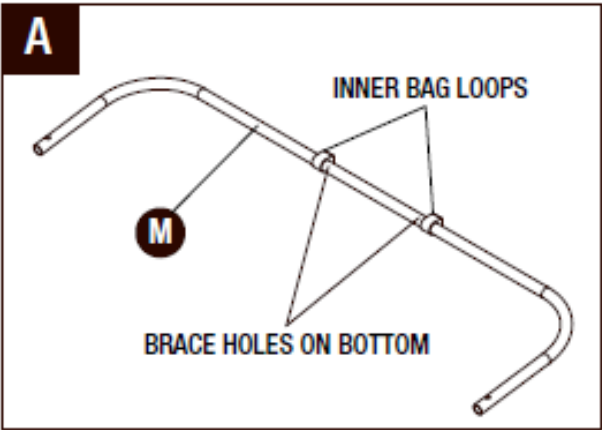
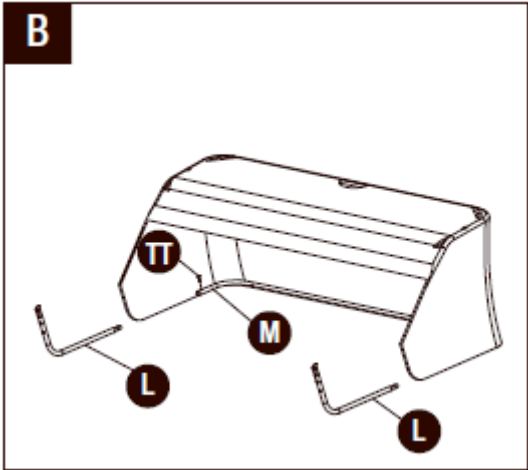
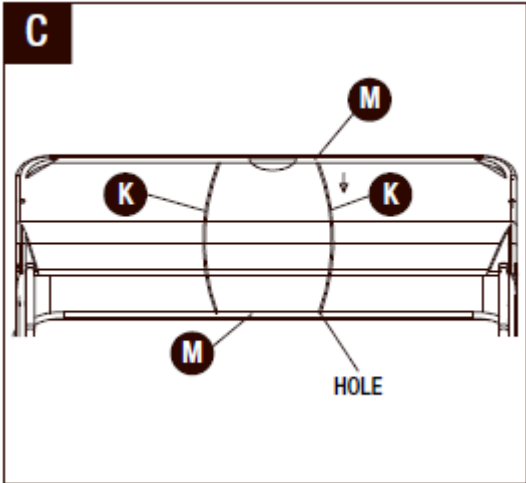
Monter håndtaget til
højdejustering på det
tværgående rør. Brug to
M8x40 bolte og M8
låsemøtrikker.

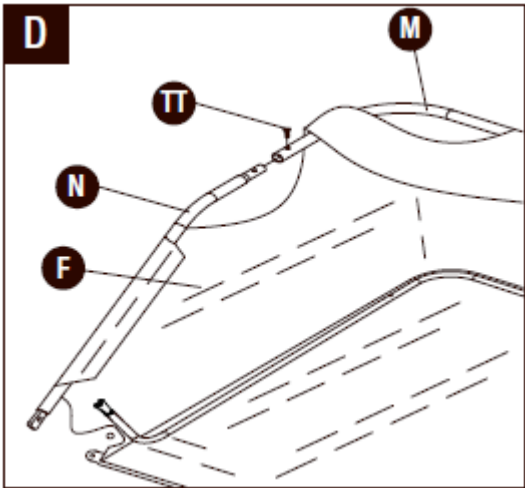
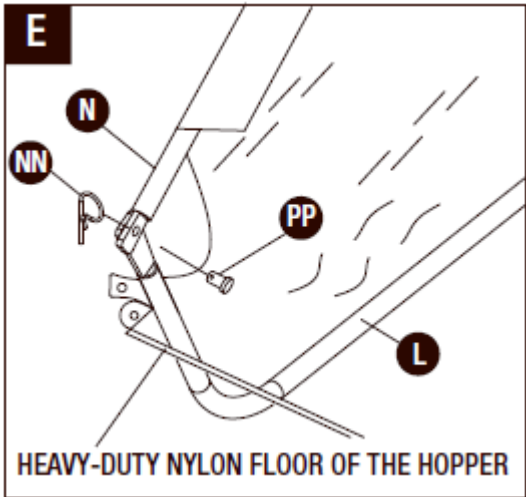
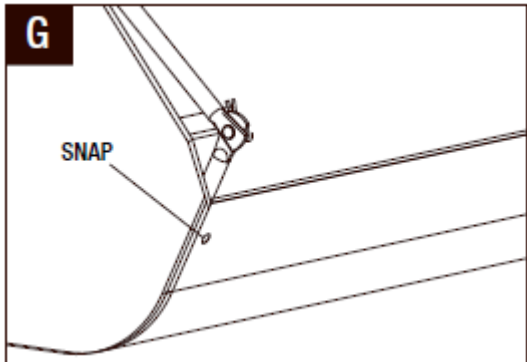
Spænd ikke endnu.

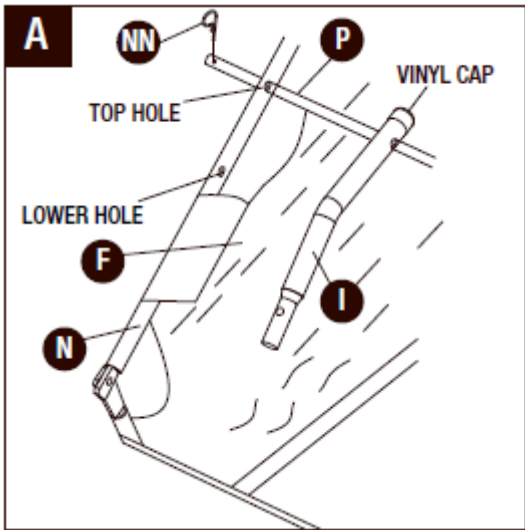
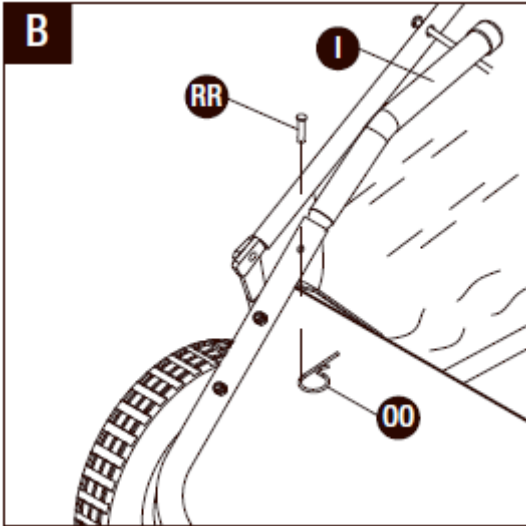
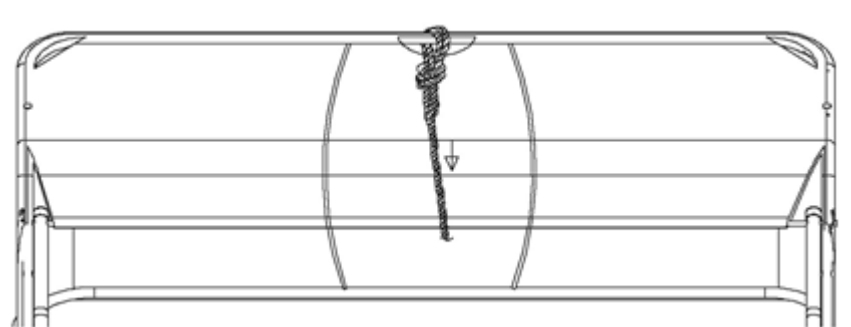


Monter vinkeljern på
opsamlere med bolte
M6x12 og låsemøtrikker
M6.



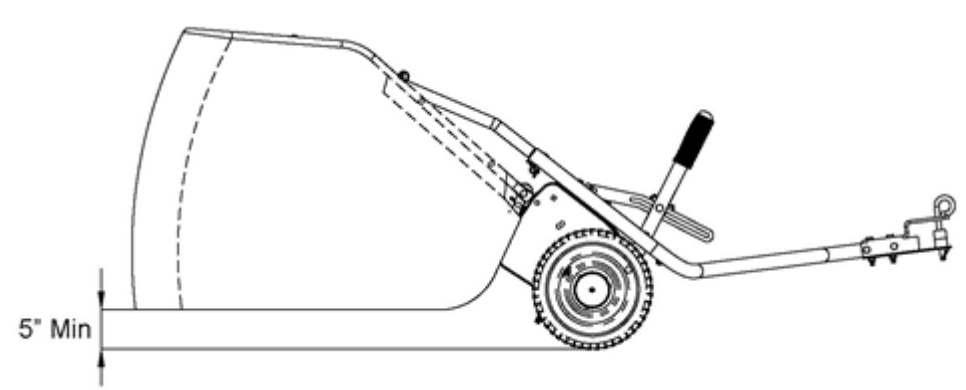
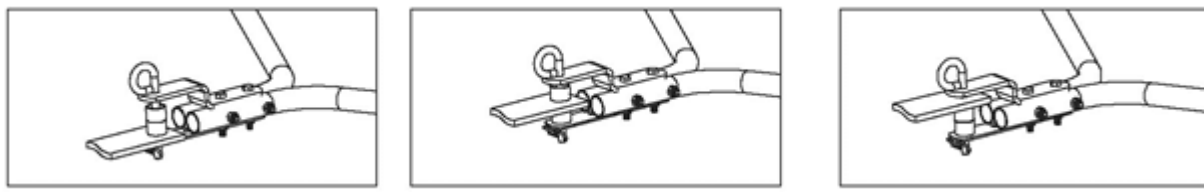
Det øverste rør skubbes gennem beholderposens kant. Hullerne i midten af røret skal vende nedad.	A 
Indsæt siderørene gennem beholderposens kant. Saml det øverste rør med siderørene. Låses med plastknaglerne.	B 
Det nederste rør samles med de to nederste siderør. Låses med plastknaglerne. Hullerne i midten af røret skal vende opad.	C 

Placer det samlede nederste rør i bunden af beholderposen. Siderørene og de nederste siderør samles med Ø9.5X25 naglerne indsat indefra, og to hårnålesplitter Ø3.	
Skinnen skubbes ind i forkant af beholderposen. Skinnen monteres på nederste siderør med de to Ø6X37 nagler og to hårnålesplitter Ø2.	
Fastgør posens hjørneflapper omkring de nederste siderør. Trykknapperne på posens flapper trykkes sammen med bundens.	

Naglen skal også gennem montagerør inden den fastgøres med et hårnålesplit Ø3.	
Beholderposen monteres på opsamlere. Montagerørene monteres ind i trækbøjlerne. Låses med de to Ø6X42 nagler og hårnålesplit Ø2.	
Fastgør rebet til det øverste rør i midten af beholderposen.	

SÅDAN KOBLES SWEEPEREN TIL KØRETØJET

Stil køretøjet på en flad og jævn overflade og placer sweeperen bagved. Brug afstandsstykker for at justere trækstangens højde – se tegningerne nedenfor. Når højden er tilpasset, isættes hårnålesplit. Det bedste resultat opnås med en afstand fra på 12-13 cm fra jorden til opsamlerens kant.



SÅDAN JUSTERES HØJDEN PÅ BØRSTESEKTIONEN

Anvend højdejusteringshåndtaget for at justere højden på børsterne. Det bedste resultat opnås med en børstehøjde 1,25 centimeter under græssets højde. Hvis der fejes andre materialer kan det være nødvendigt at justere børsternes højde.

ANVENDELSE AF SWEEPEREN

Sweeperen er beregnet til hastigheder på 8 km/t eller derunder. Udstyret kan tage skade eller resultatet kan blive ringere hvis der køres hurtigere end 8 km/t. Sweeperen fungerer bedst på en plan overflade. Hvis den anvendes på skråninger, kør da altid op og ned ad skråningen, aldrig op tværs.

TØMNING AF OPSAMPLEREN

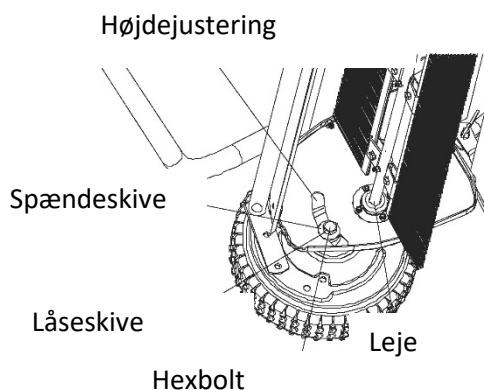
Brug rebet til at trække opsamleren fremad. Tøm opsamleren jævnligt for at opnå den bedste ydelse.

VEDLIGEHOLDELSE

- Tøm altid opsamleren efter brug.
- Skyl/aftør sweeperen indvendigt og udvendigt efter brug.
- Efterse alle samlinger regelmæssigt og udskift beskadigede dele.
- Tjek børstesektionen for aflejringer og hold børste og børsteaksel rene.
- To gange årligt bør lejerne i børsteakslen tilføres et par dråber olie.
- En gang årligt bør alle bevægelige dele rengøres og tilføres et jævnt lag let syntetisk fedt.
- Påfør maling for at reparere skrammer og andre brud på forseglingen.
- Overskrid aldrig opsamlerens kapacitet (400 liter), da det vil beskadige posen.
- Smør hjulaksel og -lejer jævnligt og efter behov.

SMØRING

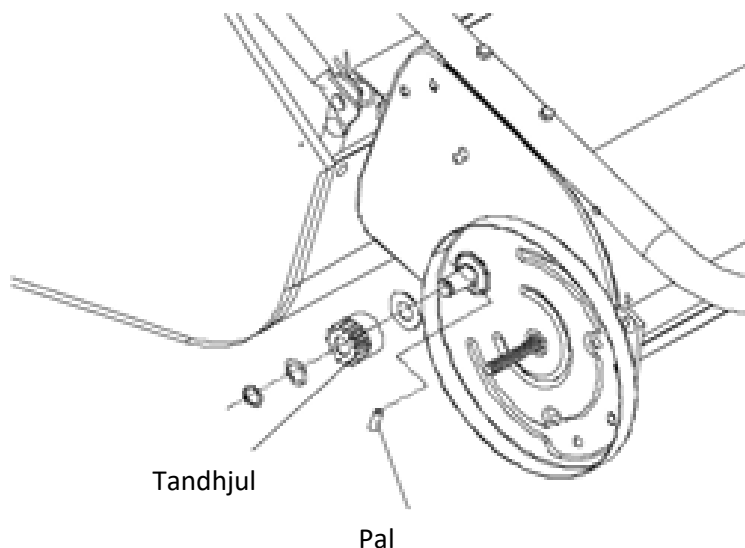
Sweeperens lejer er smurt fra fabrikken, det anbefales dog at tilføre et par dråber let universalolie til børsteakslen to gange årligt. Desuden bør hjulene tages af og gearene rengøres. Efter rengøring tilføres et jævnt lag let syntetisk fedtstof.



Bemærk: For at fjerne hjulene, brug da en skruetrækker til at trække hjulkapslen af og fjern herefter låsemøtrik og spændeskive.

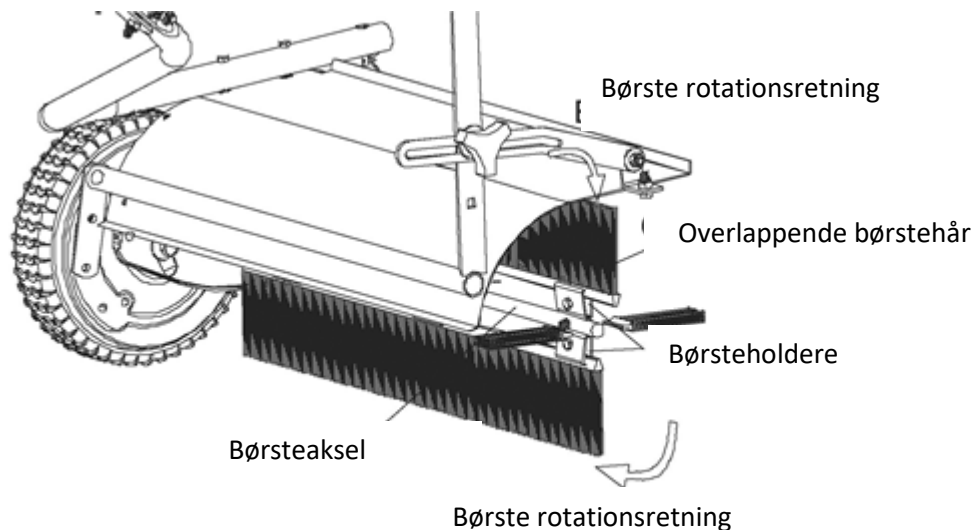
SERVICERING AF TANDHJUL OG PAL

Fjern IKKE begge hjul på samme tid. Fjern et hjul ad gangen for at undgå at blande dele eller bruge de forkerte dele, da venstre og højre hjuls dele er forskellige. Vær opmærksom på placeringen af alle skiver og dele.



UDSKIFTNING AF BØRSTESEKTION

1. Tag opsamleren af.
2. Udskift en sektion ad gangen.
3. Vip sweeperen fremad på skærmen. Fjern ikke boltene fra de dobbelte børsteholdere.
4. Løsn bolte og møtrikker fra de enkelte børsteholdere. Skub børsten ud af holderne og noter børstehårenes position (overlap).
5. Sæt den nye børste i og sørg for at børstehårene sidder på samme måde som før.



Vigtigt: Brug altid kun reservedele jf. producentens anbefalinger. Anvendes andre dele kan det forårsage sikkerhedsrisiko og/eller dårlig drift.

OPBEVARING

- Sørg for at opsamlere er helt tømt, rengjort og tør inden udstyret stilles til opbevaring. Ellers kan det medføre skader som rust og skimmel og udstyrets levetid vil forkortes og ydelsen vil forringes.
- Smør alle overflader og bevægelige dele let for at beskytte komponenterne og forhindre rustdannelse.
- Opbevar udstyret indendørs eller under tag i hårdt vejr og i vintermånederne.

Vi forbeholder os ret til uden foregående varsel at ændre de tekniske parametre og specifikationer for dette produkt.

SV

Bruksanvisning

(Översättning av original dansk
bruksanvisning)



Uppsamlare / Lawn sweeper 120 cm – Art. 9050619

Beskrivning:

Uppsamlare / Lawn sweeper med 120 cm arbetsbredd. Ett lätt och snabbt sätt att samla upp klippt gräs och löv från din gräsmatta.

INNEHÅLL

TEKNISKA DATA	1
SÄKERHETSVARNINGAR	2
ÖVERSIKT ÖVER MASKINEN	3
KOMPONENTER	3
MONTERING	5
KOPPLA UPPSAMLAREN TILL DRAGFORDONET	11
SÅ JUSTERAS HÖJDEN PÅ BORSTARNA	11
ANVÄND UPPSAMLAREN	11
TÖMMA UPPSAMLAREN	12
UNDERHÅLL	12
SMÖRJA	12
SERVICE PÅ TANDHJUL OCH DRIVNING	13
BYTE AV BORSTSEKTION	13
FÖRVARING	14

TEKNISKA DATA

Uppsamlingsbredd	120 cm
Kapacitet	400 liter
Rotationshastighet	4:1

SÄKERHETSVARNINGAR



LÄS och FÖRSTÅ denna bruksanvisning helt och hållet innan du använder maskinen. Operatören måste läsa och förstå all säkerhets- och varningsinformation, bruksanvisning, underhålls- och förvaringsanvisningar innan utrustningen används. Underlåtenhet att använda och underhålla utrustningen på rätt sätt kan leda till allvarliga skador på operatören och/eller personer i närheten under drift.

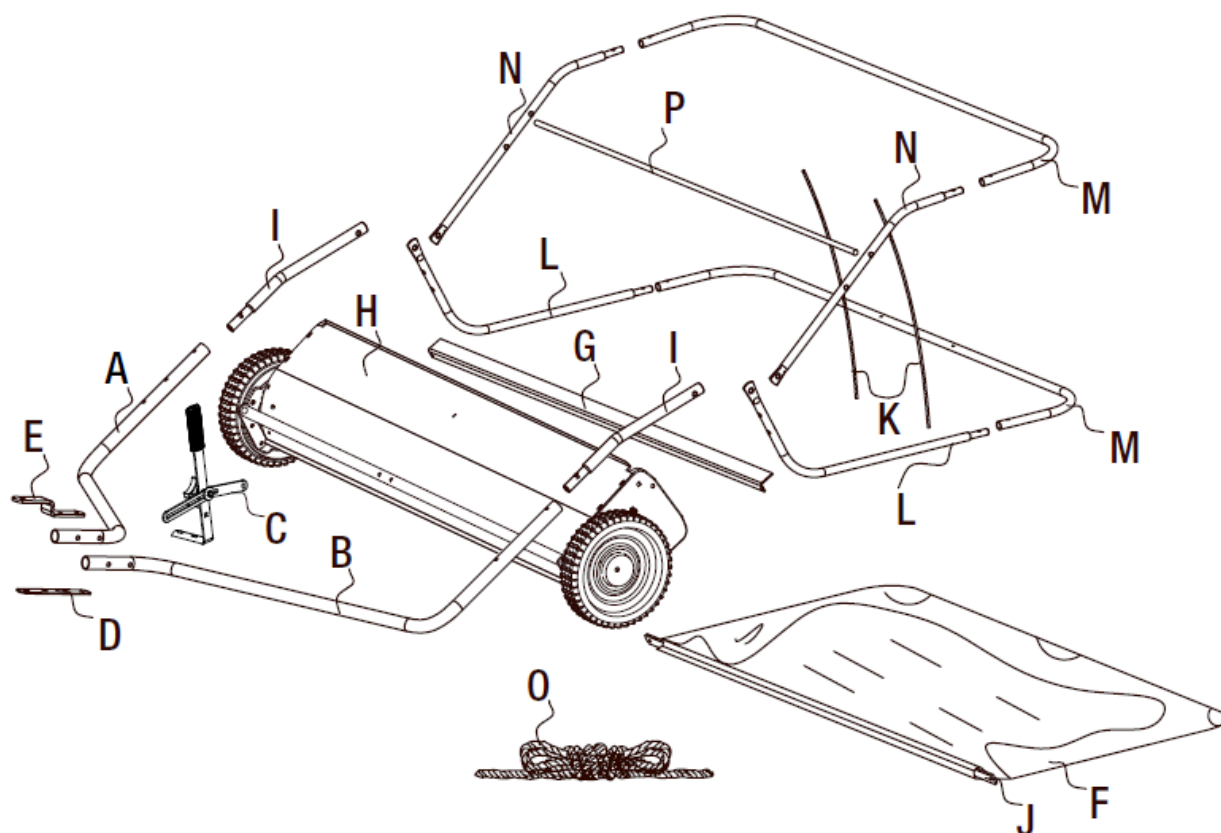
Använd aldrig maskinen till annat än vad den är konstruerad till. Fäst aldrig repet till kroppen eller dina kläder.

Håll aldrig fast i repet när uppsamlaren är i bruk.

Håll repet borta från hjul och roterande delar. Maximal hastighet är 10 km/h.

Smörj hjulaxeln efter varje användning.

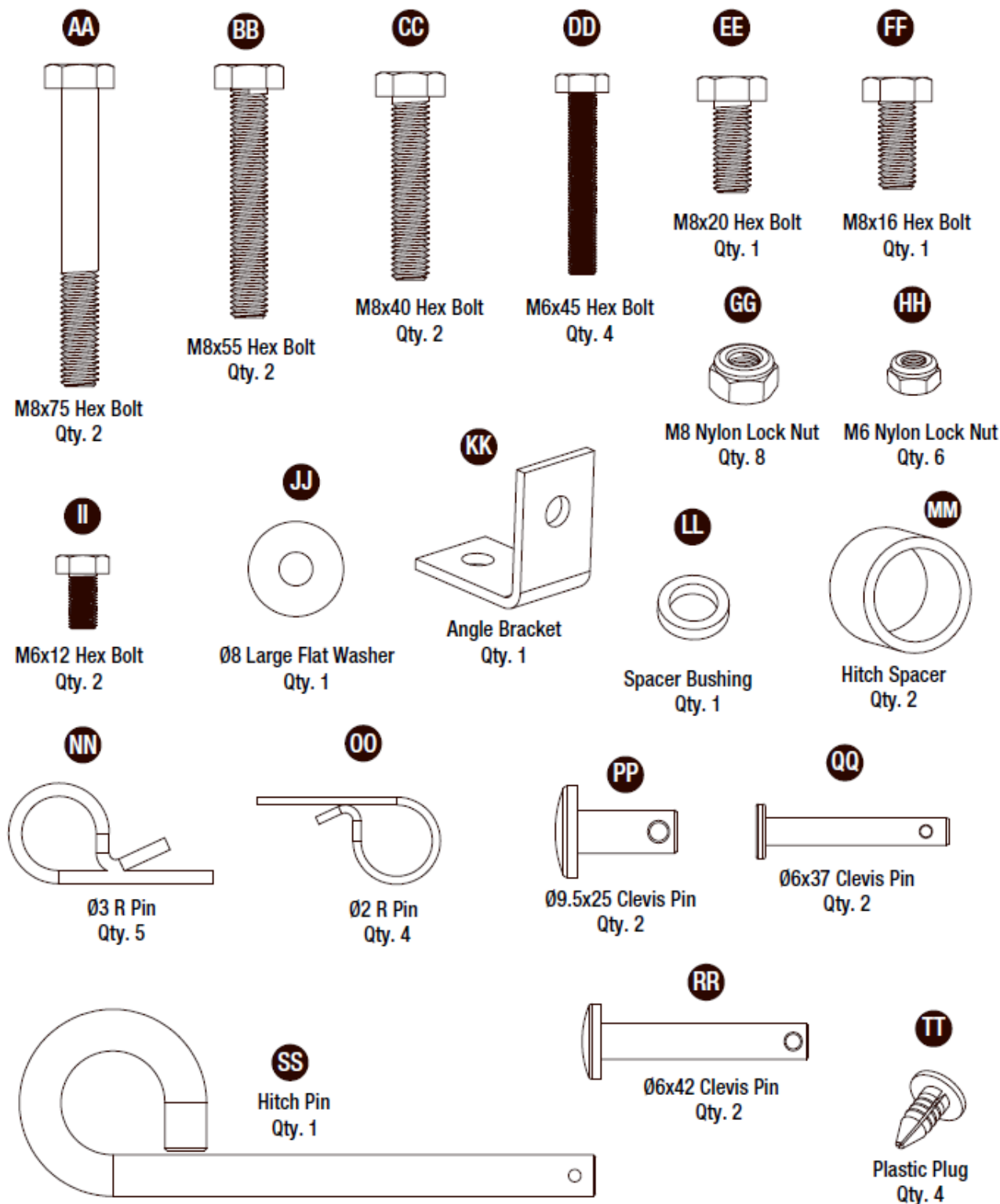
ÖVERSIKT ÖVER MASKINEN



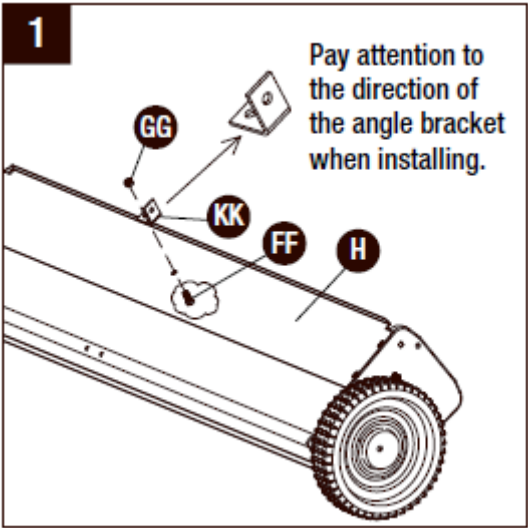
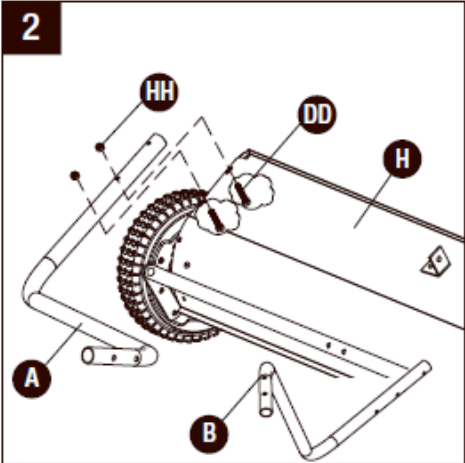
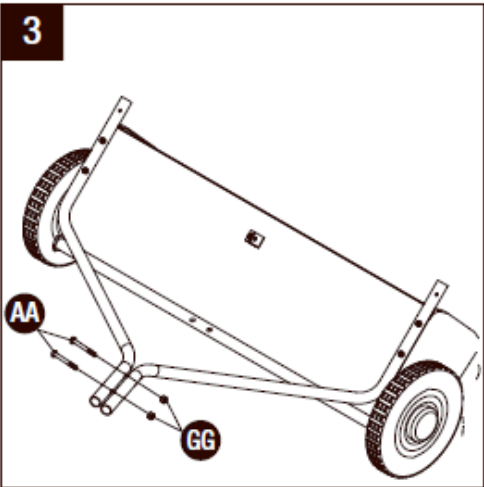
KOMPONENTER

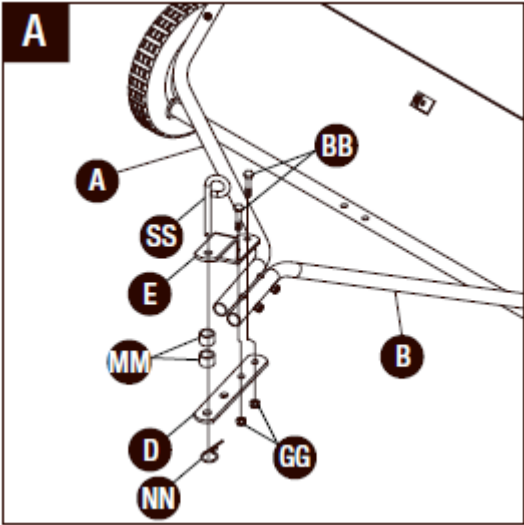
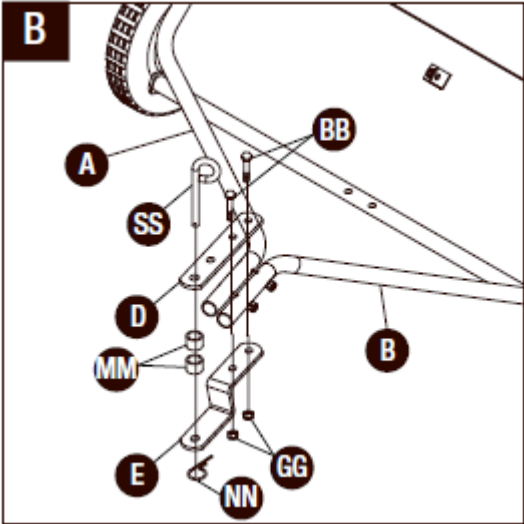
Del	Beskrivning	Antal
A	Höger dragstångsfäste	1
B	Vänster dragstångsfäste	1
C	Handtag	1
D	Beslag för dragkrok, rak	1
E	Fäste för dragkrok	1
F	Behållarpåse	1
G	Vinkeljärn	1
H	Lawn sweeper aggregat	1
I	Rör för behållarpåse	2
J	Skena för behållarpåse	1
K	Förstärkare för behållarpåse	2
L	Rör på undersidan för behållarpåse	2
M	Bakre rör för behållarpåse	2
N	Översta röret för behållarpåse	2
O	Rep	1
P	Främre stödstång	1

HARDWARE CONTENTS



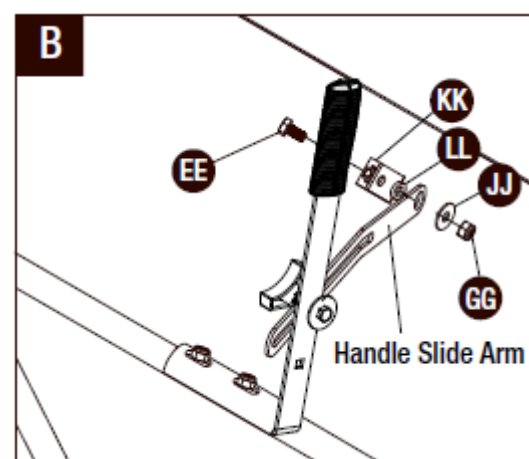
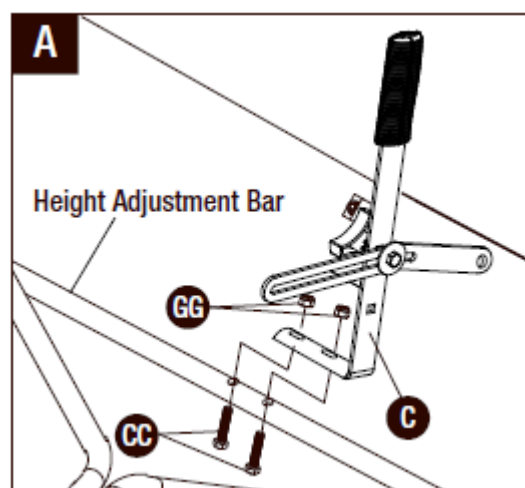
MONTERING

Montera vinkelfästet på uppsamlaren med M8x16 bult och M8 låsmutter. Se till att fästet är vänt som på bilden innan det spänns fast.	1  Pay attention to the direction of the angle bracket when installing.
Montera ena dragarmen till uppsamlaren med M6x45 bultar och M6 låsmuttrar. Drag inte åt ordentligt ännu. Montera därefter på den andra dragarmen.	2 
Sätt samman de två dragarmarna med två M8x75 bultar och M8 låsmuttrar. Drag inte åt ordentligt ännu.	3 

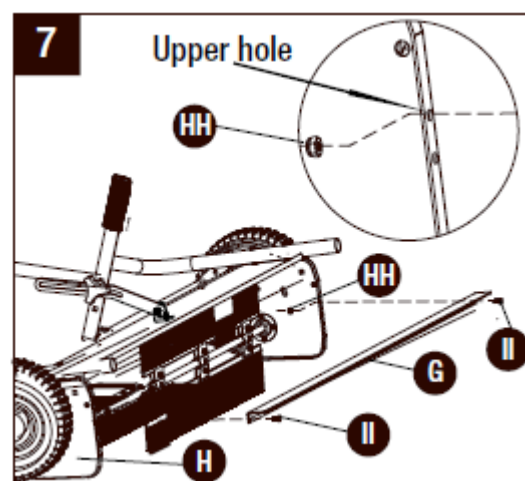
Montera dragfästet på dragarmarna med två M8x55 bultar och M8 låsmuttrar. Om höjden på maskinens drag är 28 till 33 cm monteras den vinklade delen av dragfästet överst och den raka nederst. (figur A) Om höjden på körmaskinens drag är 20 till 28 cm monteras den raka delen överst på dragfästet och den vinklade delen nederst. (figur B)	 
	Drag nu åt allt ordentligt. Först de fyra bultarna mellan dragarmarna och uppsamlaren. Därefter spänns de två bultarna som håller dragarmarna samman. Till sist spänns dragfästet samman. Dragöglan sätts samman i dragfästet med de två distanserna och fjädersprinten.

Montera handtaget till lyftarmen på det transversala röret. Använd två M8x40 bultar och M8 låsmuttrar.

Drag inte åt ordentligt ännu.

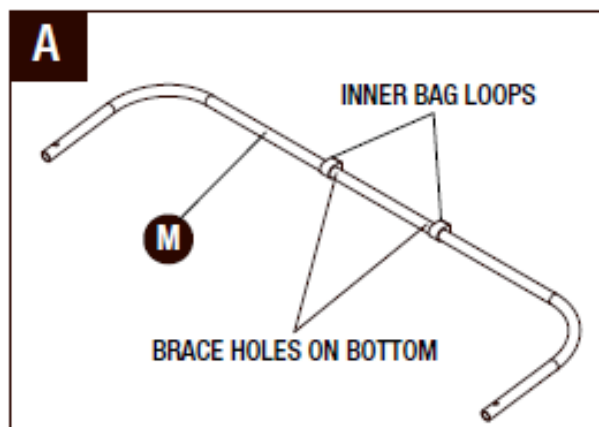


Montera vinkeljärnet på uppsamlaren med bultar M6x12 och låsmutter M6.



Det översta röret dras genom behållarpåsens ovankant.

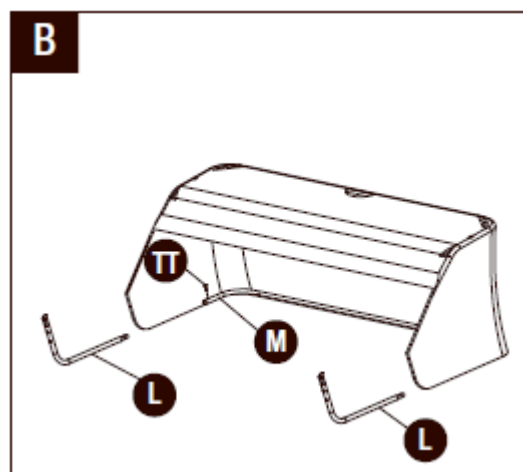
Hålen i mitten av röret skall vara vända neråt.



Sätt in den övre ramdelen genom behållarpåsens kant.

Koppla samman det övre kantröret med de två övre sidoramdelarna.

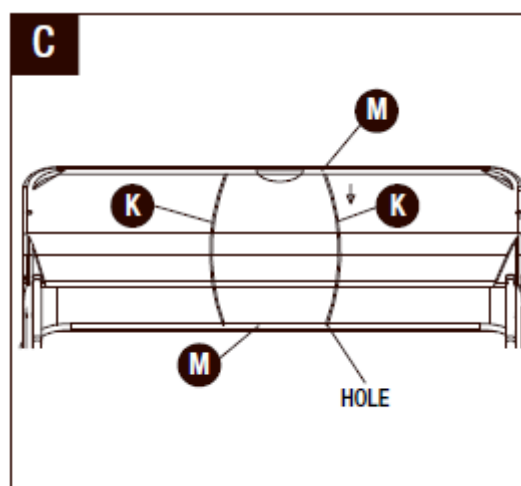
Dessa låses ihop med låssprint.



Den nedersta ramen kopplas samman med de två nedersta sidoramarna.

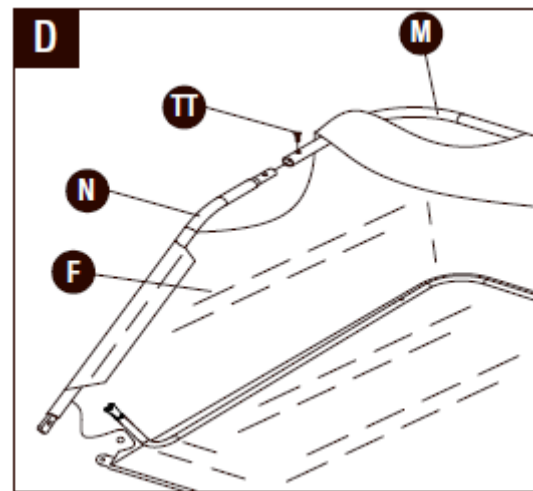
Dessa låses ihop med låssprint.

Hålen i mitten av bottenramen skall vara vända uppåt.



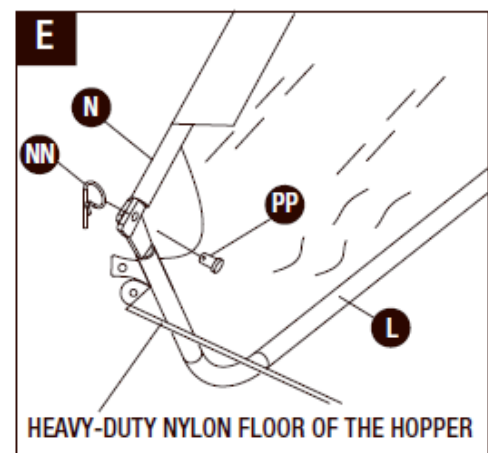
Placera hela den nedersta ramen i botten av behållarpåsen.

Sidoramarna och de nedersta sidoramarna kopplas samman med Ø9.5X25 stiften som sätts in inifrån, och de två låssprintarna Ø3.

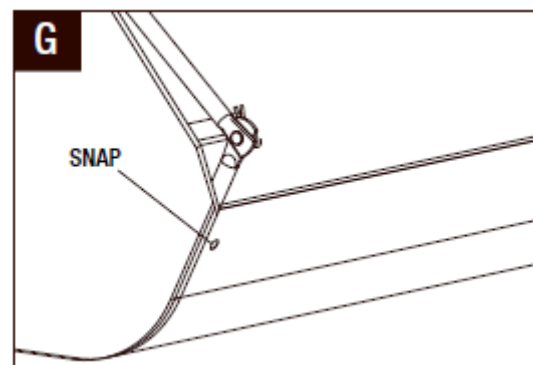


Skenan skjuts in i framkanten av behållarpåsen.

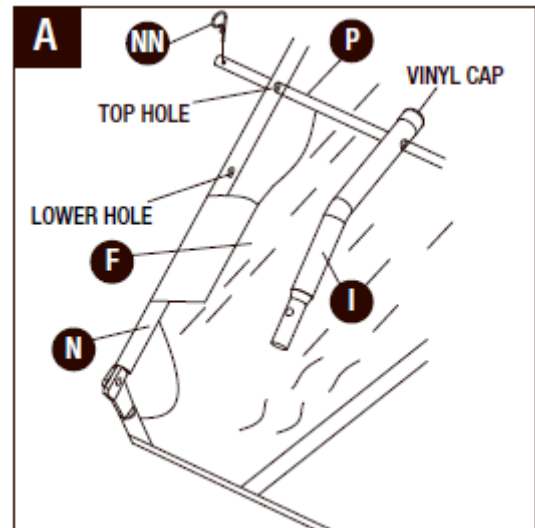
Skenan monteras på de nedersta sido-ramarna med de två Ø6X37 låssprintarna och två fjädersprintar Ø2.



Sätt fast påsens hörnflikar runt de nedersta sidoramarna. Tryckknapparna på påsens flikar trycks samman med bottens.



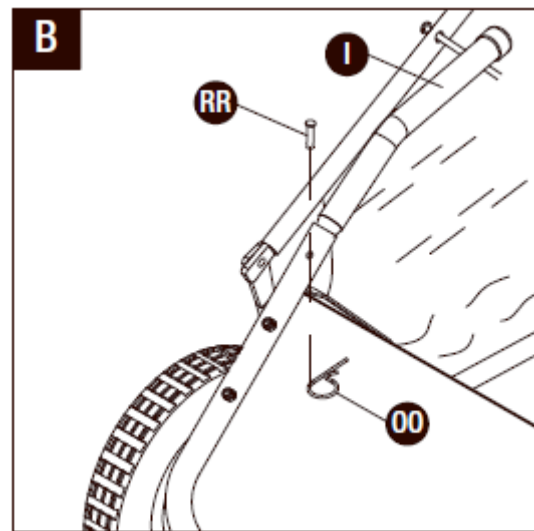
Stiftet skall också genom vippröret innan den fästs med en fjädersprint $\varnothing 3$.



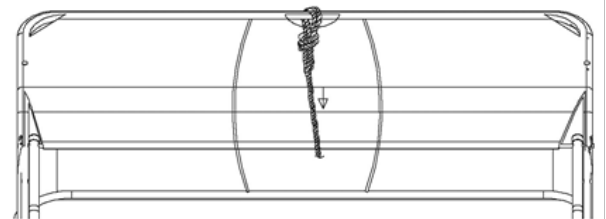
Behållarpåsen monteras på uppsamlaren.

Vippröret monteras in i borstsvagnens rör.

Fäst det sedan med de två $\varnothing 6 \times 42$ låssprintarna och fjädersprintarna $\varnothing 2$.

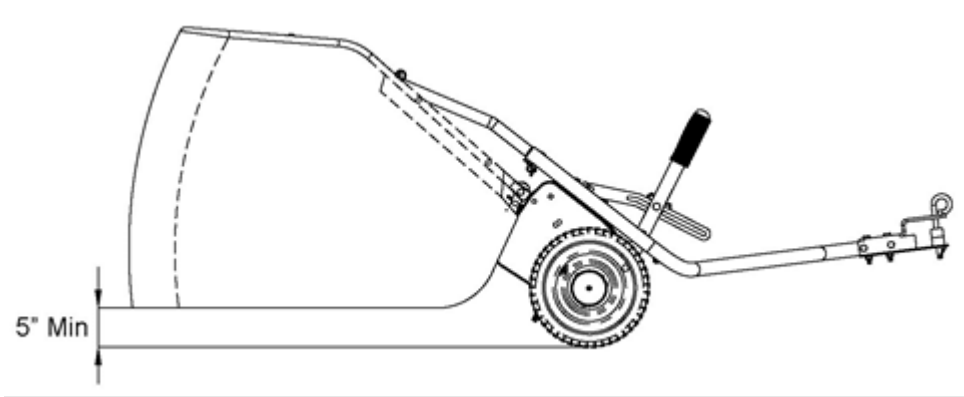
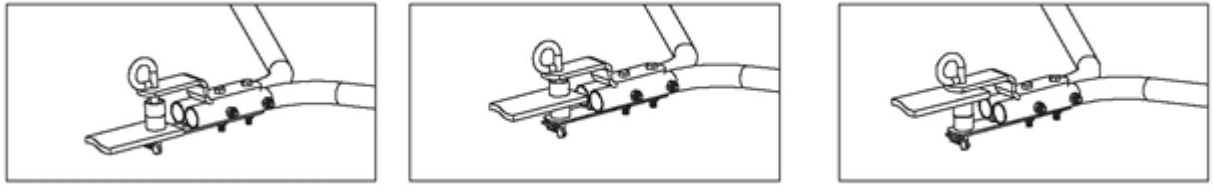


Fäst repet i den översta ramen i mitten av behållarpåsen.



KOPPLA UPPSAMLAREN TILL DRAGFORDONET

Ställ dragfordonet på en plan yta och placera uppsamlaren bakom. Använd bussningar för att justera dragstångens höjd – se bild nedan. När höjden är anpassad ska hårnålssprinten sättas i. Bäst resultat uppnås vid ett avstånd på 12-13 cm från marken upp till uppsamlarens kant.



SÅ JUSTERAS HÖJDEN PÅ BORSTARNA

Använd höjdjusteringshandtaget för att justera höjden på borstarna. Det bästa resultatet uppnås med en borsthöjd på 1,25 centimeter under gräsets höjd. Om uppsamlaren borstar upp andra material kan det vara nödvändigt att justera borsthöjden.

ANVÄND UPPSAMLAREN

Uppsamlaren är beräknad till en maxhastighet på 8 km/h eller under. Utrustningen kan ta skada eller resultatet kan bli dåligt om hastigheten överskrids. Uppsamlaren fungerar bäst på en plan yta. Om uppsamlaren används på en backig yta rekommenderas det att köra upp och ned inte tvärs över backen.

TÖMMA UPPSAMLAREN

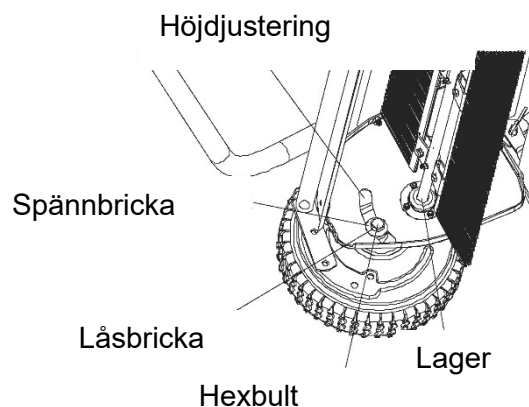
Använd repet till att dra uppsamlaren framåt. Töm uppsamlaren med jämna mellanrum för att uppnå bäst resultat.

UNDERHÅLL

- Töm alltid uppsamlaren efter användning.
- Skölj eller torka uppsamlaren invändigt och utvändigt efter användning.
- Kontrollera alla ihopmonteringar rutinmässigt, byt skadade delar.
- Kontrollera borstarna så att de är hela och rena efter användning.
- Två gånger om året bör lagrena i borstaxeln smörjas med olja.
- En gång om året bör alla rörliga delar rengöras grundligt och fettas in med ett tunt lager fett.
- Om färg har blivit avskaft på någon rördel bör det målas på ny färg för att undvika rost.
- Överskrid aldrig uppsamlarens kapacitet (400 liter) det kan skada behållaren.
- Smörj hjulaxel och -lager med jämna mellanrum.

SMÖRJA

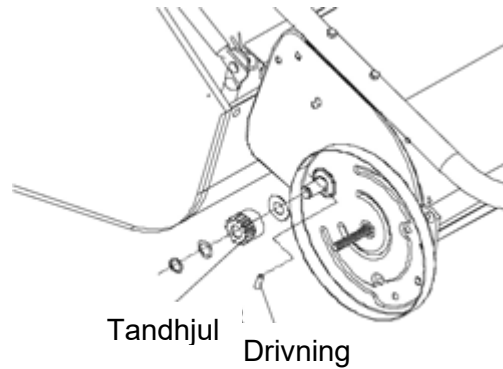
Uppsamlarens lager är smorda från fabrik, det rekommenderas att smörja några gånger per år. Däcken bör också tas av nån gång per år och rengöras.



Observera: För att avlägsna hjulen används en mejsel för att avlägsna hjulkapseln, därefter tas låsmutter och bricka bort.

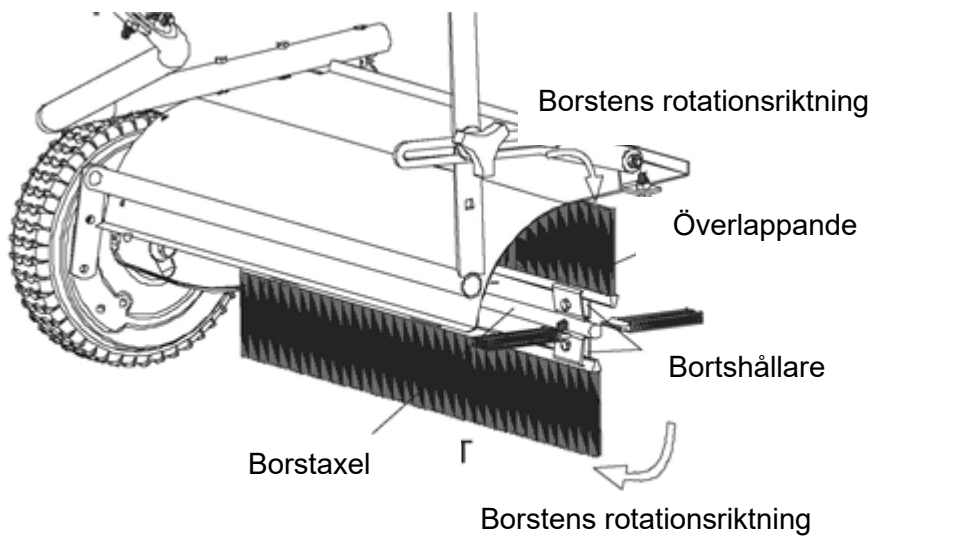
SERVICE PÅ TANDHJUL OCH DRIVNING

Avlägsna **INTE** bägge hjul samtidigt. Ta bort ett hjul i taget för att undvika att blanda delarna. Vänster och höger hjuls delar skiljer sig från varann. Var uppmärksam på delarnas olika placeringar.



BYTE AV BORSTSEKTION

1. Ta bort uppsamlaren från dragfordonet.
2. Byt en sektion åt gången.
3. Vippa uppsamlaren fram på skärmen. Avlägsna inte bultarna från de dubbla borsthållarna.
4. Lossa bult och mutter från de enkla borsthållarna. Skjut ur borsten från borsthållaren (överlappar).
5. Sätt de nya borstarna och se till att borsthållarna sitter som innan.



Viktigt: Använd endast reservdelar enligt tillverkarens rekommendationer. Används andra delar kan det orsaka dålig drift och fara.

FÖRVARING

- Var noga med att uppsamlaren är tömd och rengjord efter säsongens användning, det kan annars orsaka förkortad livslängd.
- Smörj alla rörliga delar för att förhindra rostangrepp.
- Förvara utrustningen torrt under tak.

Vi förbehåller oss rätten att ändra produktens tekniska parametrar och specifikationer utan föregående meddelande.

DE

Bedienungsanleitung

(Übersetzung von der original dänischen
Bedienungsanleitung)



Rasenkehrmaschine 120 cm - Artikelnr.: 9050619

Beschreibung:

Rasenkehrmaschine mit einer Arbeitsbreite von 120 cm. Für einfaches und rasches Aufsammeln von Grasschnitt, Laub, welken Blättern und anderen Gegenständen.

INHALT

TECHNISCHE DATEN.....	1
SICHERHEITWARNUNGEN.....	2
GERÄT IM ÜBERBLICK	3
TEILELISTE	3
AUFBAU	5
SO WIRD DER RASENKEHRMASCHINE ANGEKUPPELT	11
SO PASSEN SIE DIE HÖHE DES BÜRSTENABSCHNITTS AN	11
GEBRAUCH DER KEHRMASCHINE.....	11
DEN SAMMLER LEEREN.....	12
WARTUNG.....	12
SCHMIERUNG.....	12
RATSCHENZAHNRAD UND MITNEHMERSTIFT WARTEN	13
AUFBEWAHRUNG	14

TECHNISCHE DATEN

Sammelbreite	120 cm
Kapazität	400 Liter
Rotationsgeschwindigkeit	4:1

SICHERHEITWARNUNGEN



LESEN und VERSTEHEN Sie diese Bedienungsanleitung vollständig, bevor Sie das Gerät benutzen. Der Bediener muss alle Sicherheits- und Warnhinweise, Betriebs-, Wartungs- und Lagerungsanweisungen lesen und verstehen, bevor er das Gerät benutzt. Wird das Gerät nicht ordnungsgemäß bedient und gewartet, kann dies zu schweren Verletzungen des Bedieners und/oder umstehender Personen führen.

Verwenden Sie die Maschine niemals für etwas anderes als den angedachten Zweck.

Befestigen Sie die Leine niemals an Körper oder Kleidung.

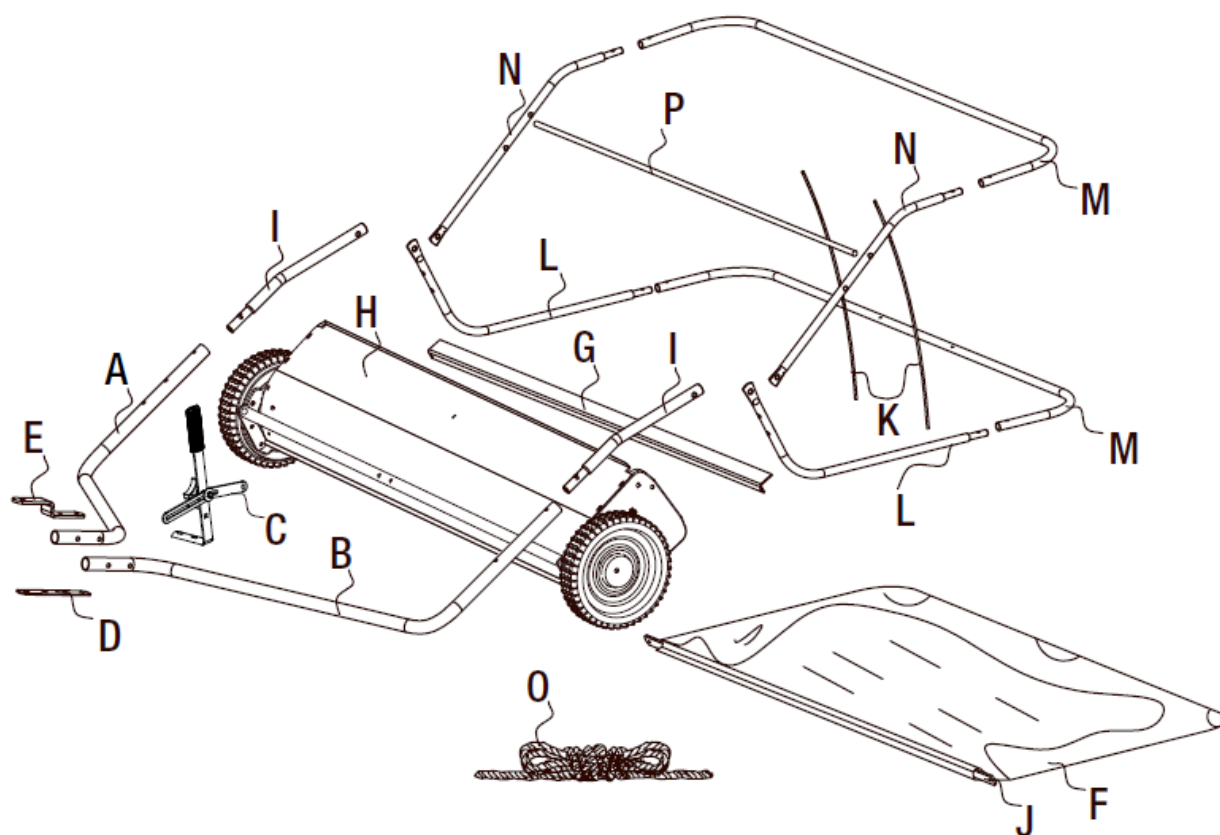
Halten Sie die Leine beim Einsatz niemals fest.

Halten Sie die Leine von Rädern und rotierenden Teilen fern.

Maximalgeschwindigkeit: 10 km/h.

Schmieren Sie die Radachse nach jedem Einsatz.

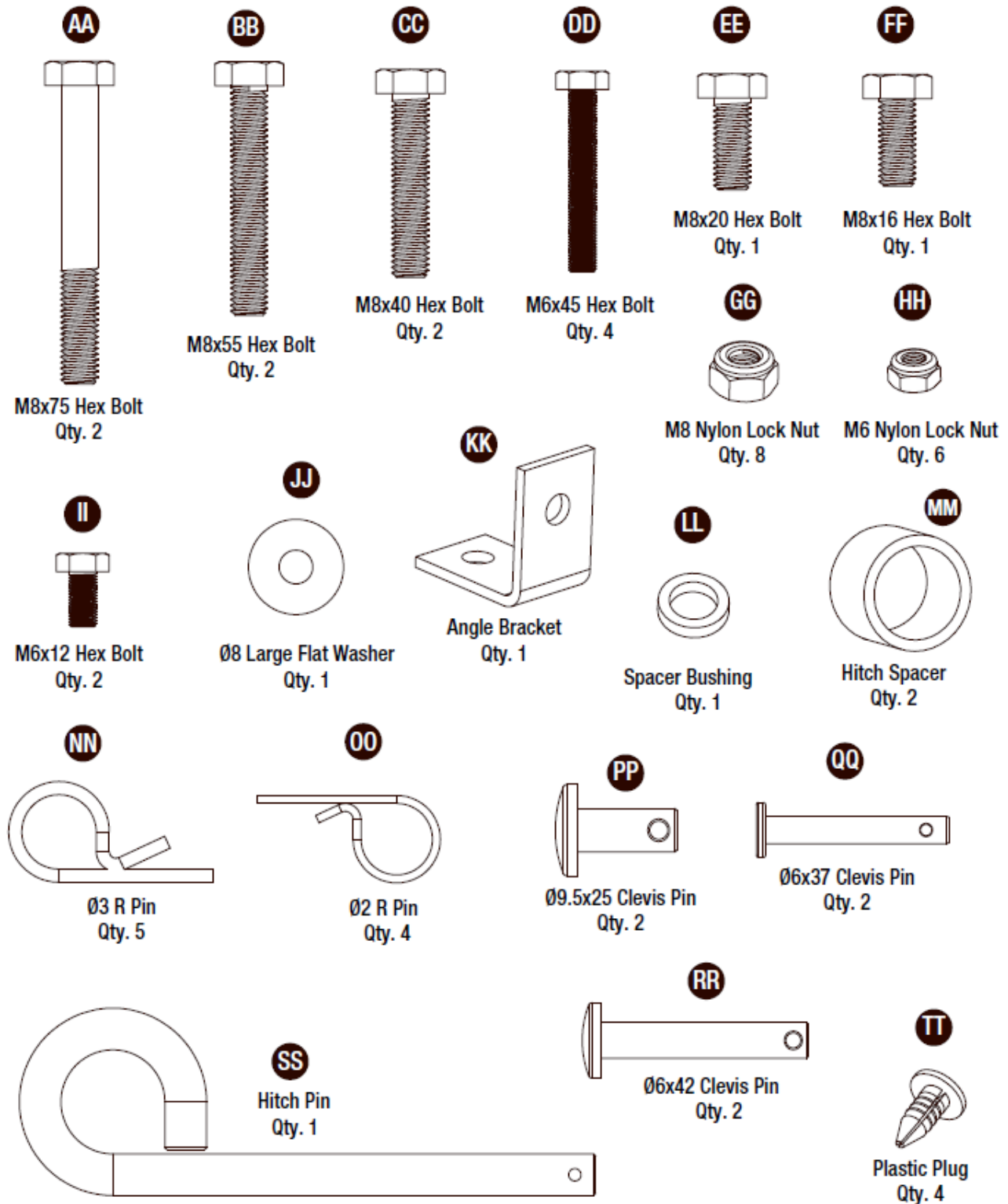
GERÄT IM ÜBERBLICK



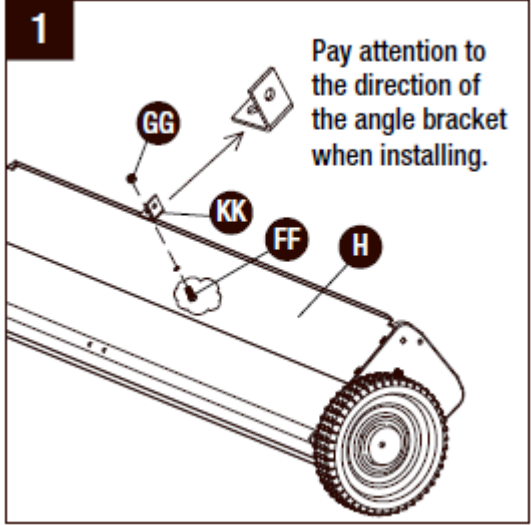
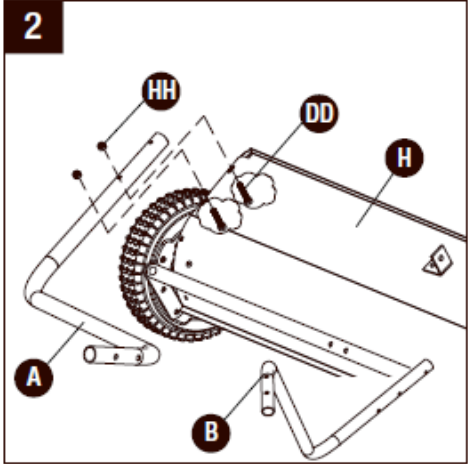
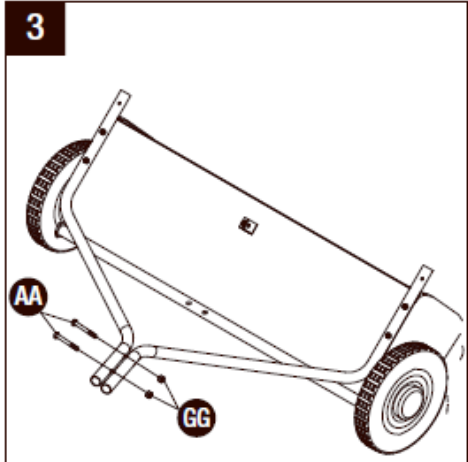
TEILELISTE

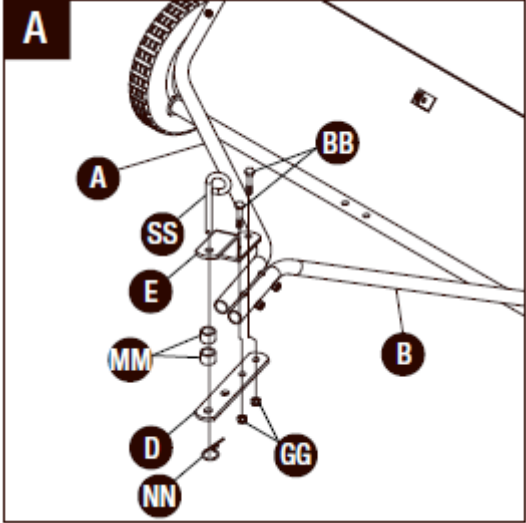
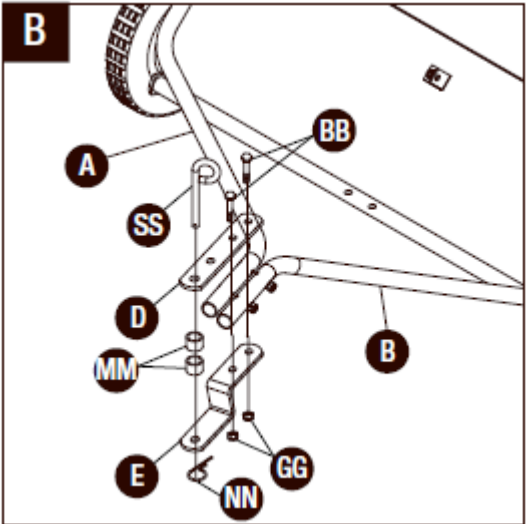
Teil	Beschreibung	Anzahl
A	Rechter Zugbügel	1
B	Linker Zugbügel	1
C	Griff	1
D	Halterung für Deichsel, gerade	1
E	Halterung für Deichsel, gebogen	1
F	Auffangsack	1
G	Winkeleisen	1
H	Kehrmaschine	1
I	Rohr für Auffangsack	2
J	Schiene für Auffangsack	1
K	Versteifung für Auffangsack	2
L	Unteres Seitenrohr für Auffangsack	2
M	Hinteres Rohr für Auffangsack	2
N	Oberes Rohr für den Auffangsack	2
O	Leine	1
P	Vordere Stützstange	1

HARDWARE CONTENTS



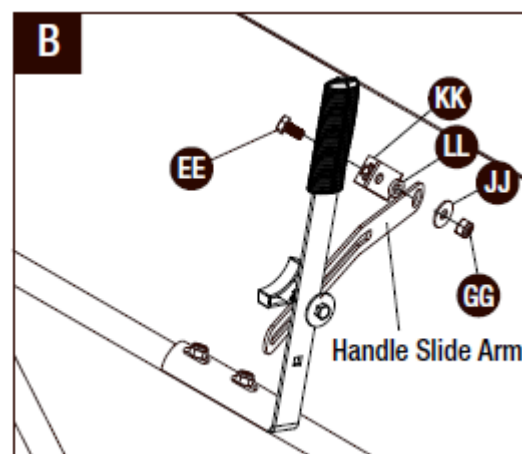
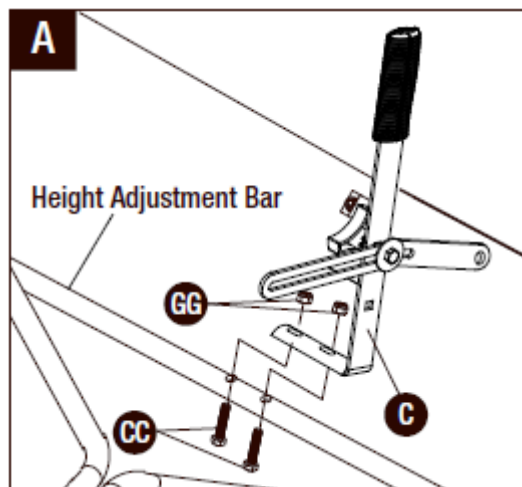
AUFBAU

Montieren Sie den Winkelbeschlag mit Hilfe der M8x16-Schraube und M8-Mutter an der Maschine. Stellen Sie sicher, dass der Beschlag wie auf dem Bild gezeigt gedreht ist, bevor Sie ihn festziehen.	1  Pay attention to the direction of the angle bracket when installing.
Montieren Sie den Zugbügel mit Hilfe von M6x45-Schrauben und M6-Muttern an der Maschine. Noch nicht festziehen. Montieren Sie anschließend den zweiten Zugbügel.	2 
Verbinden Sie die beiden Zugbügel mit Hilfe der beiden M8x75-Schrauben und den M8-Muttern. Noch nicht festziehen.	3 

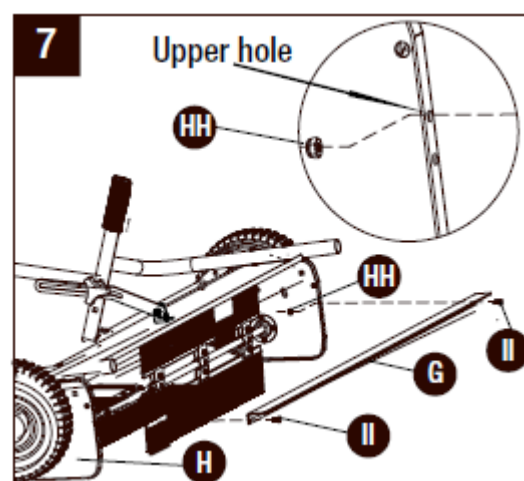
Montieren Sie den Gabelzug mit Hilfe der M8x55-Schrauben und M8-Muttern an den Zugbügeln. Wenn die Zugvorrichtung des Aufsitzmähers eine Höhe von 28 bis 33 cm aufweist, wird der gebogene Teil des Gabelzugs oben und der gerade Teil unten montiert. (Abbildung A) Wenn die Zugvorrichtung des Aufsitzmähers eine Höhe von 20 bis 28 cm aufweist, wird der gerade Teil des Gabelzugs oben und der gebogene Teil unten montiert. (Abbildung B)	 
	Ziehen Sie nun die gesamte Einheit fest. Zuerst die vier Schrauben zwischen Zugbügeln und Maschine. Anschließend die beiden Schrauben, die die Zugbügel zusammenhalten. Ziehen Sie zum Schluss den Gabelzug fest. Der Zugbolzen wird zusammen mit den beiden Distanzstücken und dem Haarnadelsplint eingesetzt.

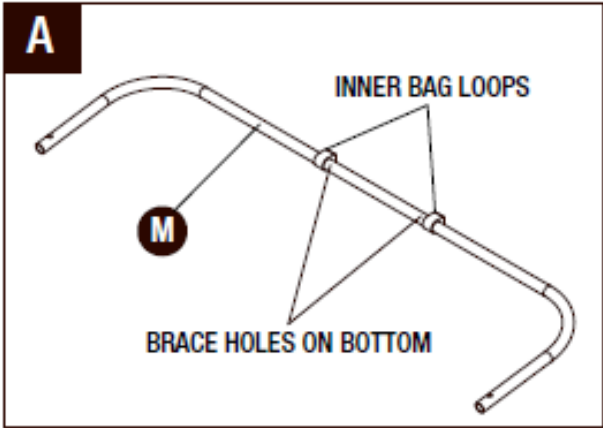
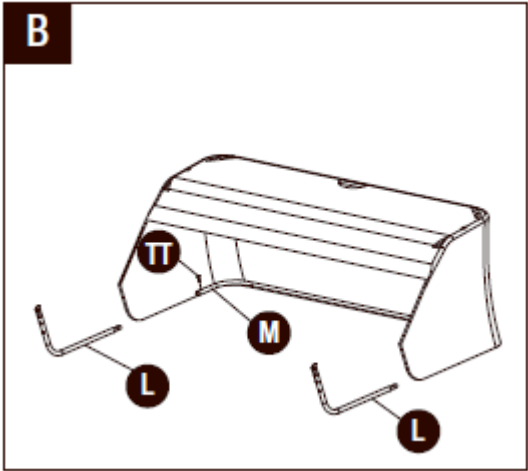
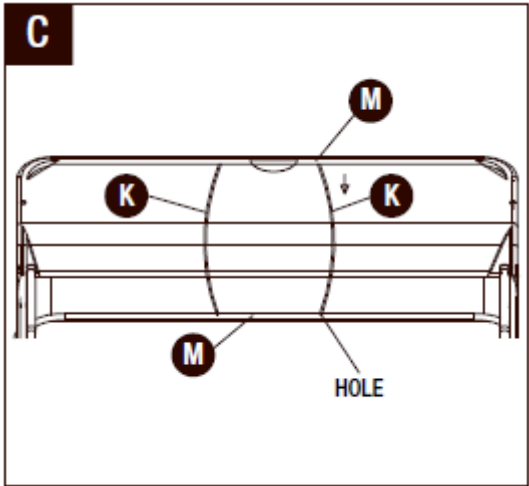
Montieren Sie den Griff für die Höhereinstellung am Querrohr. Nutzen Sie hierzu zwei M8x40-Schrauben und M8-Muttern.

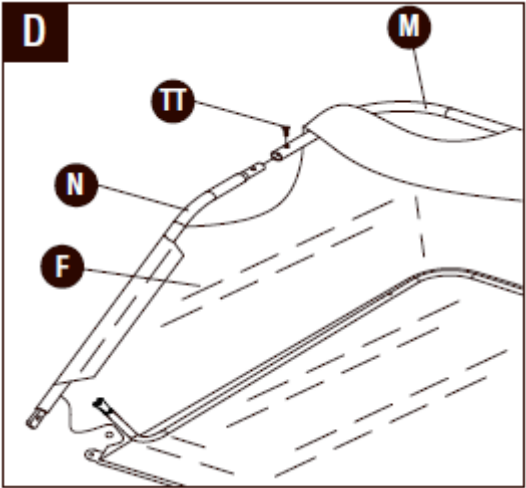
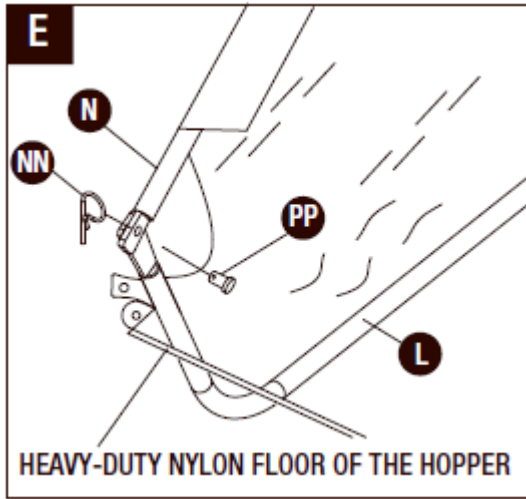
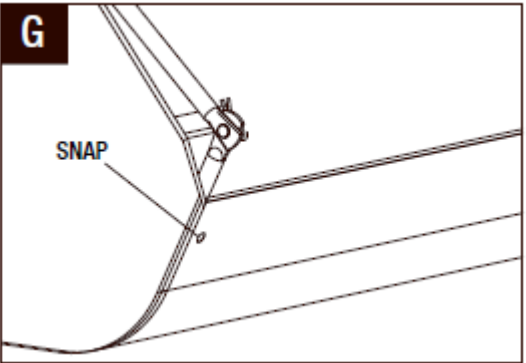
Noch nicht festziehen.

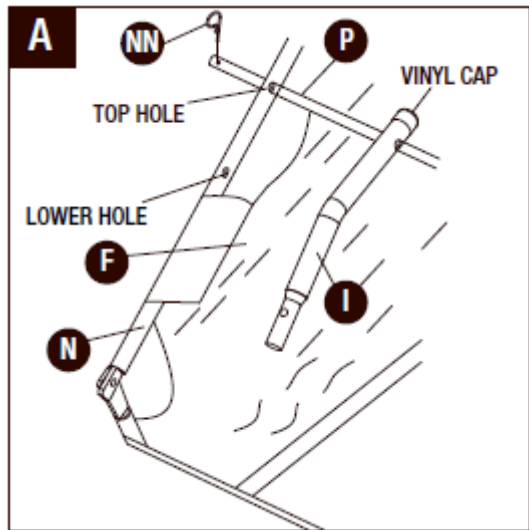
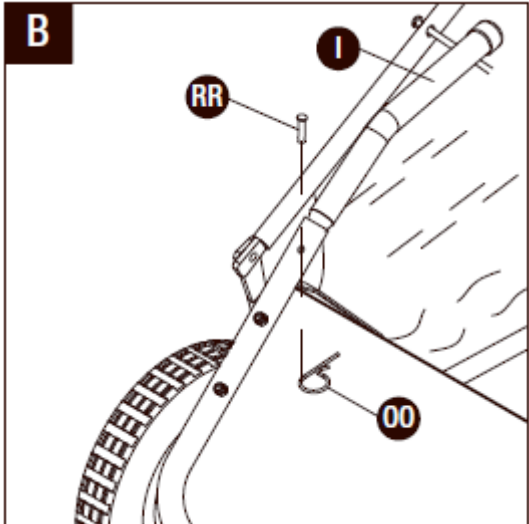
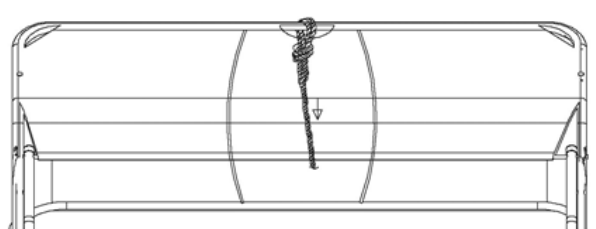


Montieren Sie das Winkeleisen mit Hilfe von M6x12-Schrauben und M6-Stopmmuttern an der Maschine.



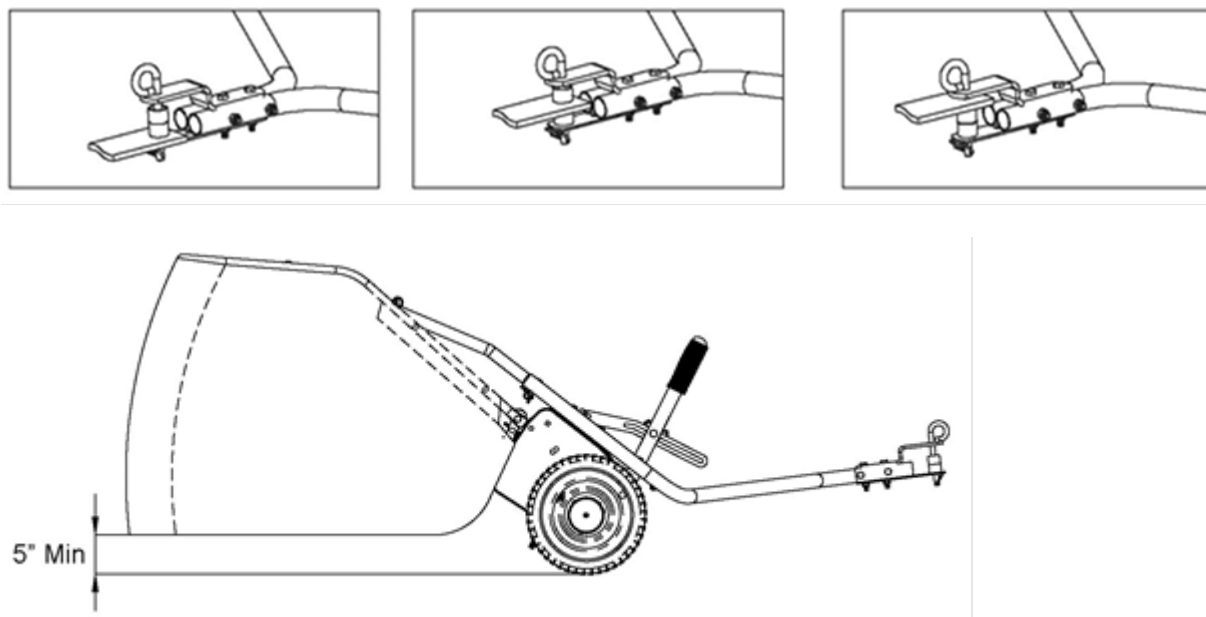
Schieben Sie das obere Rohr durch den Rand des Auffangsacks. Die Löcher in der Mitte des Rohrs müssen nach unten zeigen.	A 
Schieben Sie die Seitenrohre durch den Rand des Auffangsacks. Verbinden Sie das obere Rohr mit den Seitenrohren. Arretieren Sie die Einheit mit Hilfe der Kunststoffbolzen.	B 
Verbinden Sie das untere Rohr mit den beiden unteren Seitenrohren. Arretieren Sie die Einheit mit Hilfe der Kunststoffbolzen. Die Löcher in der Mitte des Rohrs müssen nach oben zeigen.	C 

Platzieren Sie das zusammengesteckte untere Rohr im Boden des Auffangsacks. Die Seitenrohre und die unteren Seitenrohre werden mit Hilfe von 9,5X25-Bolzen, die vom innen eingesetzt werden, sowie zwei Haarnadelsplinten à Ø3 montiert.	
Schieben Sie die Schiene durch die Vorderkante des Auffangsacks. Montieren Sie die Schiene mit Hilfe der 6X37-Bolzen und den beiden Haarnadelsplinten à Ø2 am unteren Seitenrohr.	
Schieben Sie die Ecklaschen des Auffangsacks auf die unteren Seitenrohre. Drücken Sie die Druckknöpfe an den Laschen des Auffangsack am Boden fest.	

Der Bolzen muss auch durch das Montagerohr gesteckt werden, bevor es mit Hilfe des Haarnadelsplints à Ø3 arretiert wird.	
Montieren Sie den Auffangsack auf der Maschine. Stecken Sie die Montagerohre in die Zugbügel. Arretieren Sie das Ganze mit Hilfe der 6X42-Bolzen und des Haarnadelsplints à Ø2.	
Befestigen Sie die Leine am oberen Rohr (in der Mitte des Beutels).	

SO WIRD DER RASENKEHRMASCHINE ANGEKUPPELT

Stellen Sie das Fahrzeug auf eine ebene Fläche und stellen Sie die Kehrmaschine dahinter auf. Verwenden Sie Abstandshalter, um die Höhe der Deichsel einzustellen - siehe hierzu die folgenden Zeichnungen. Wenn die Höhe eingestellt ist, setzen Sie eine Haarnadel ein. Das beste Ergebnis wird in einem Abstand von 12-13 cm vom Boden zum Sammelrand erzielt.



SO PASSEN SIE DIE HÖHE DES BÜRSTENABSCHNITTS AN

Verwenden Sie den Höheneinstellhebel, um die Höhe der Bürsten einzustellen. Das beste Ergebnis wird mit einer Bürstenhöhe von 1,25 cm unter der Grashöhe erzielt. Wenn Sie andere Materialien kehren, muss möglicherweise die Höhe der Bürsten angepasst werden.

GEBRAUCH DER KEHRMASCHINE

Die Kehrmaschine ist für Geschwindigkeiten von 8 km / h oder weniger ausgelegt. Das Gerät kann beschädigt werden oder das Ergebnis kann geringer sein, wenn Sie schneller als 8 km / h fahren. Der Kehrmaschine funktioniert am besten auf einer ebenen Oberfläche. Fahren Sie am Hang immer auf und ab, niemals quer.

DEN SAMMLER LEEREN

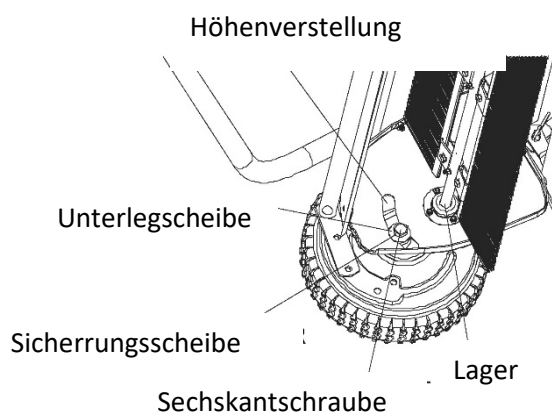
Verwenden Sie das Seil, um den Sammler nach vorne zu ziehen. Leeren Sie den Sammler regelmäßig, um die beste Leistung zu erzielen.

WARTUNG

- Lehren Sie den Sammler immer nach dem Gebrauch.
- Spülen Sie die Kehrmaschine nach Gebrauch innen und außen ab.
- Überprüfen Sie regelmäßig alle Verbindungen und ersetzen Sie beschädigte Teile.
- Überprüfen Sie den Bürstenteil auf Ablagerungen und halten Sie die Bürste und Bürstenachse sauber.
- Zweimal im Jahr sollten die Lager in der Bürstenachse einige Tropfen Öl zugeführt werden.
- Einmal im Jahr sollten alle beweglichen Teile gereinigt und eine ebene Schicht leichtes synthetisches Fett aufgetragen werden.
- Tragen Sie Farbe auf, um Kratzer und andere Brüche der Dichtung zu reparieren.
- Überschreiten Sie niemals die Auffangmenge (400 Liter), da dies den Beutel beschädigen kann.
- Schmieren Sie die Radachse und die Lager regelmäßig und bei Bedarf.

SCHMIERUNG

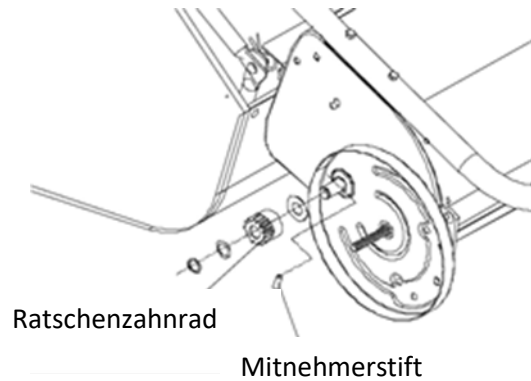
Die Kehrmaschinenlager sind ab Werk geschmiert. Es wird jedoch empfohlen, zweimal im Jahr ein paar Tropfen Universalöl auf die Bürstenachse zu geben. Darüber hinaus sollten die Räder entfernt und die Zahnräder gereinigt werden. Tragen Sie nach der Reinigung eine gleichmäßige Schicht aus leichtem synthetischem Fett auf.



Hinweis: Entfernen Sie zum Entfernen der Räder die Radabdeckung mit einem Schraubendreher. Entfernen Sie dann die Sicherungsmutter und die Unterlegscheiben.

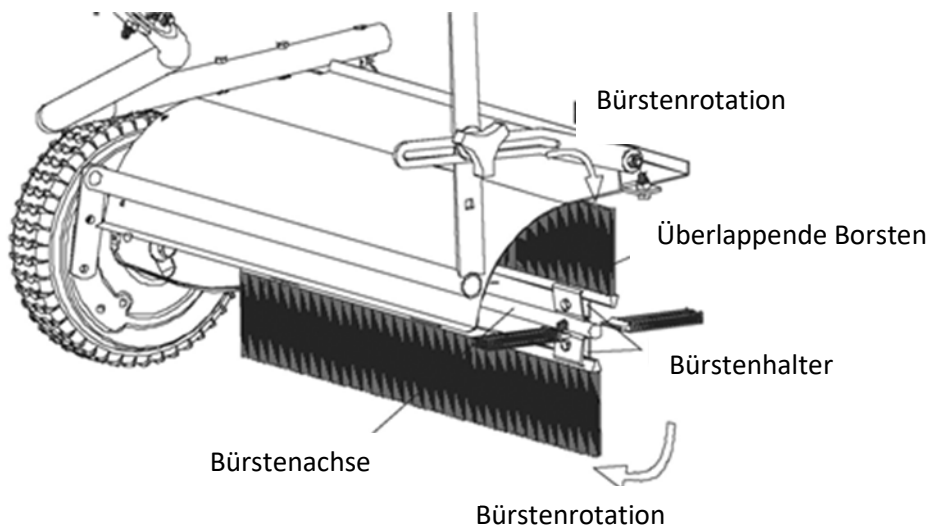
RATSCHENZAHNRAD UND MITNEHMERSTIFT WARTEN

Entfernen Sie NICHT beide Räder gleichzeitig. Entfernen Sie jeweils ein Rad, um zu vermeiden, dass Teile vermischt werden oder falsche Teile verwendet werden, da sich die linken und rechten Radteile unterscheiden. Achten Sie auf die Platzierung aller Scheiben und Teile.



BÜRSTENABSCHNITT AUSTAUSCHEN

1. Entfernen Sie den Sammler.
2. Ersetzen Sie jeweils einen Abschnitt.
3. Kippen Sie die Kehrmaschine auf dem Schirm nach vorne. Entfernen Sie nicht die Bolzen von den Doppelbürstenhaltern.
4. Lösen Sie die Bolzen und Muttern von den einzelnen Bürstenhaltern. Schieben Sie die Bürste aus den Halterungen und notieren Sie sich die Position der Borsten (Überlappung).
5. Setzen Sie die neue Bürste ein und vergewissern Sie sich, dass die Borsten auf die gleiche Weise wie zuvor positioniert sind.



Wichtig: Verwenden Sie immer nur Ersatzteile die den Herstellerempfehlungen entsprechen. Andere Teile können zur Sicherheitsrisiken und / oder Funktionsstörungen führen.

AUFBEWAHRUNG

- Stellen Sie sicher, dass der Sammler vollständig geleert, gereinigt und trocken ist, bevor Sie das Gerät zur Aufbewahrung stellen. Andernfalls können Schäden wie Rost und Schimmel entstehen sowie die Lebensdauer des Geräts und die Leistung beeinflusst werden.
- Schmieren Sie alle Oberflächen und beweglichen Teile, um die Komponenten zu schützen und Rostbildung zu verhindern.
- Bei schlechtem Wetter und in den Wintermonaten im Haus oder in einem geschützten Bereich lagern.

Wir behalten uns das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung, die technischen Parameter und Spezifikationen für dieses Produkt zu ändern.

EN

User manual

(Translation of original Danish
user manual)



Lawn Sweeper 120 cm - Item no.: 9050619

Description

Lawn sweeper, with 120 cm working width. A quick and easy way to collect grass clippings, old leaves and other material from your lawn.

CONTENT

TECHNICAL DATA	1
SAFETY WARNINGS	2
EQUIPMENT OVERVIEW	3
PARTS LIST	3
ASSEMBLY	4
ATTACH THE SWEEPER TO THE TOWING VEHICLE	11
ADJUST THE HEIGHT OF THE BRUSHES	11
TOWING THE SWEEPER	11
DUMPING THE HOPPER	12
MAINTENANCE	12
LUBRICATION	12
WHEEL GEARS/PAWL SERVICE	13
BRUSH REPLACEMENT	13
STORAGE	14

TECHNICAL DATA

Collection width	120 cm
Capacity	400 l
Rotational speed	4:1

SAFETY WARNINGS



READ and UNDERSTAND this manual completely before using the equipment. The operator must read and understand all safety and warning information, operating instructions, maintenance and storage instructions before using the equipment. Failure to properly operate and maintain the equipment may result in serious injury to the operator and/or bystanders.

Only use the machine for the purpose it is designed for.

Never secure the rope to your body or clothes.

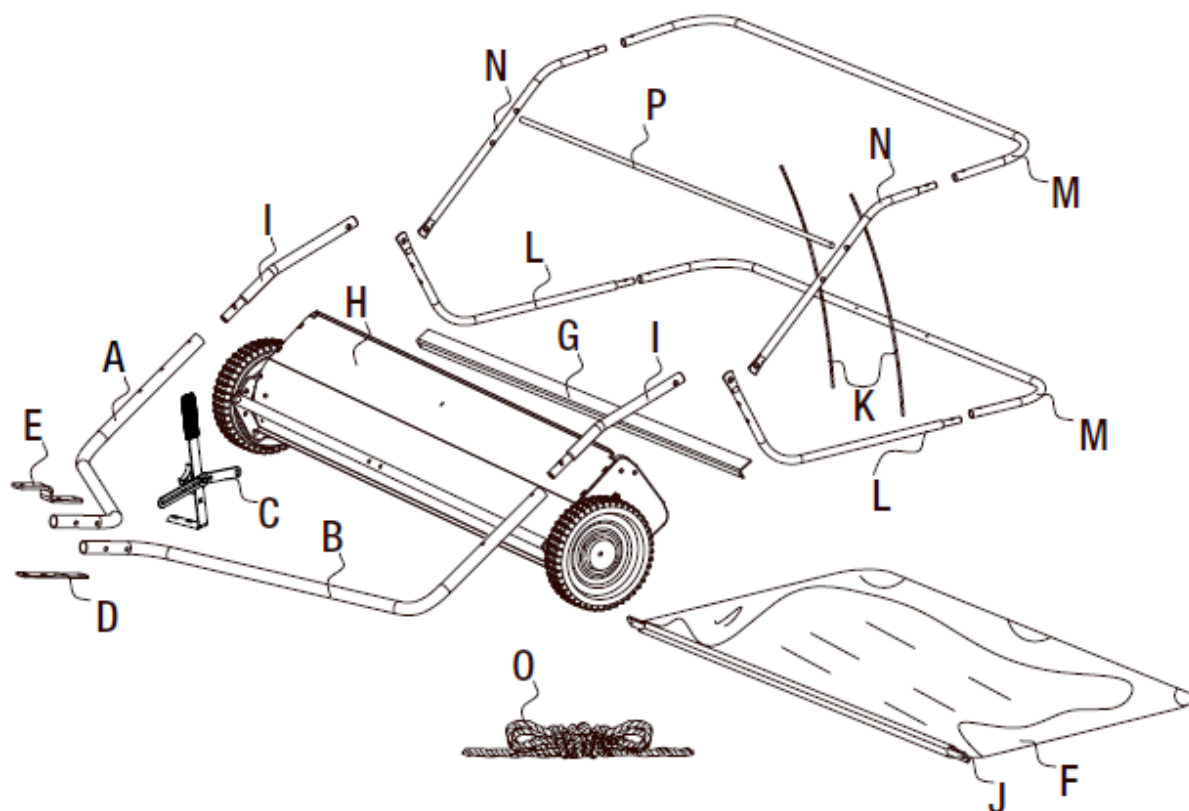
Never hold onto the rope during use.

Keep the release rope away from wheels and rotating parts.

Maximum speed is 10 km/h.

Lubricate the wheel axle after use.

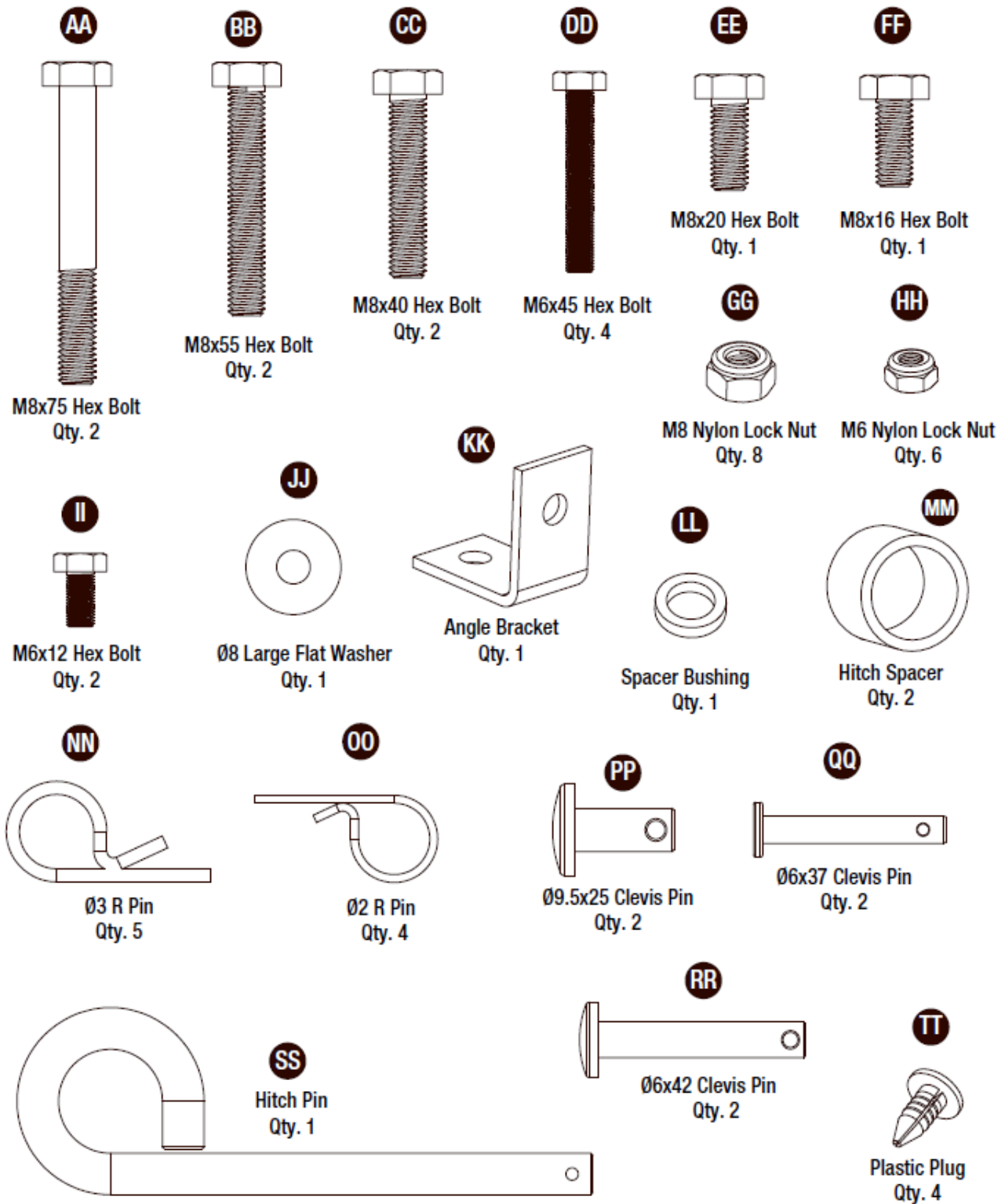
EQUIPMENT OVERVIEW



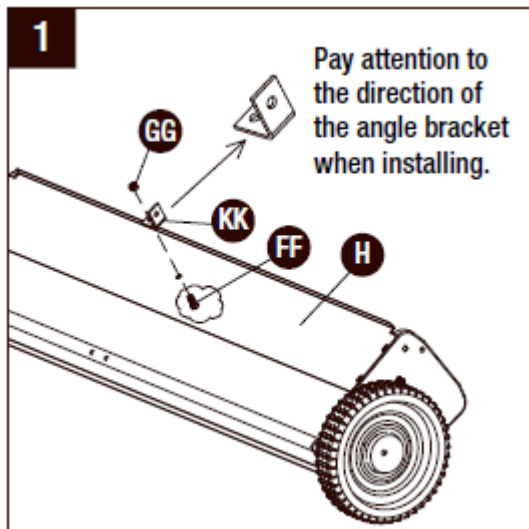
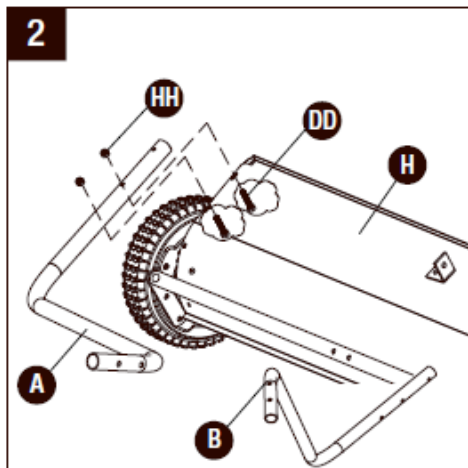
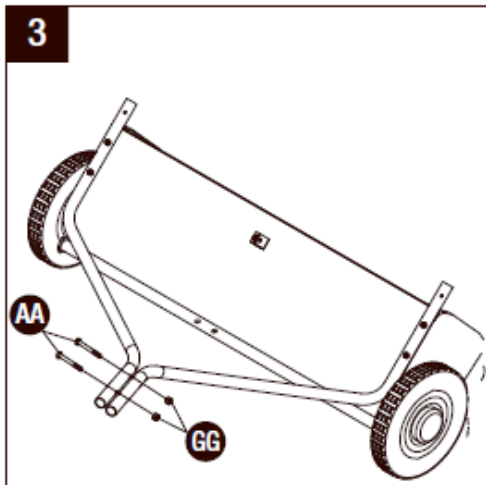
PARTS LIST

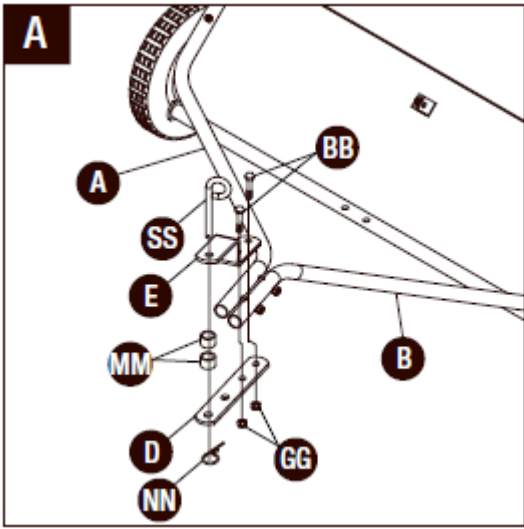
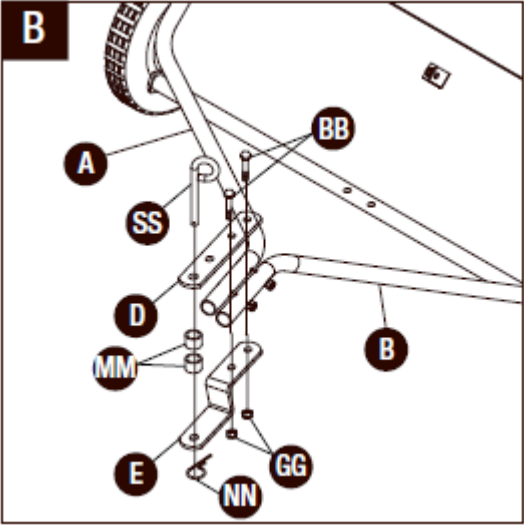
PART	DESCRIPTION	QUANTITY
A	Righthand Hitch Tube (RH)	1
B	Lefthand Hitch Tube (LH)	1
C	Handle Assembly	1
D	Straight Hitch Bracket	1
E	Hitch Bracket	1
F	Hopper Bag	1
G	Connecting Rod	1
H	Sweeper Housing Assembly	1
I	Bag Arm Tube	2
J	Bag Frame Strap	1
K	Hopper Support Rod	2
L	Lower Hopper Side Tube	2
M	Rear Hopper Tube	2
N	Upper Hopper Side Tube	2
O	Rope	1
P	Front Support Rod	1

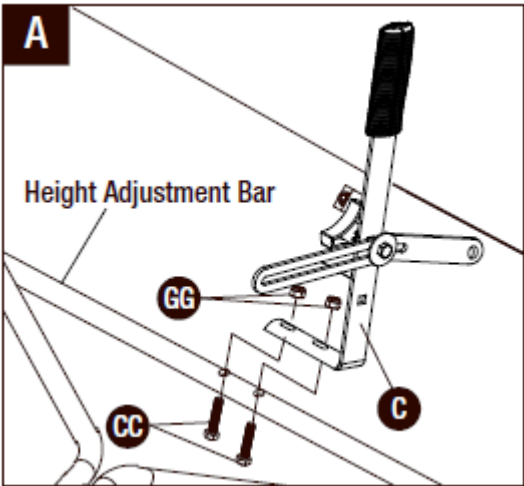
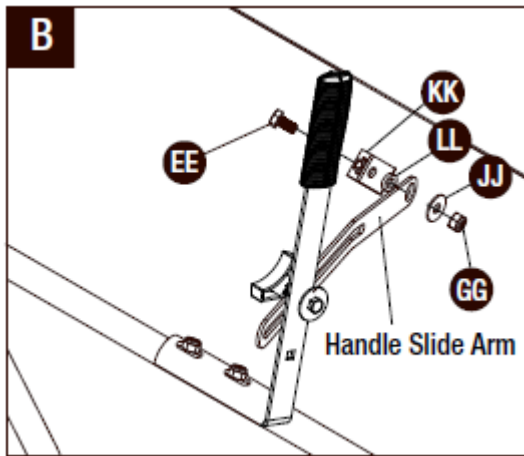
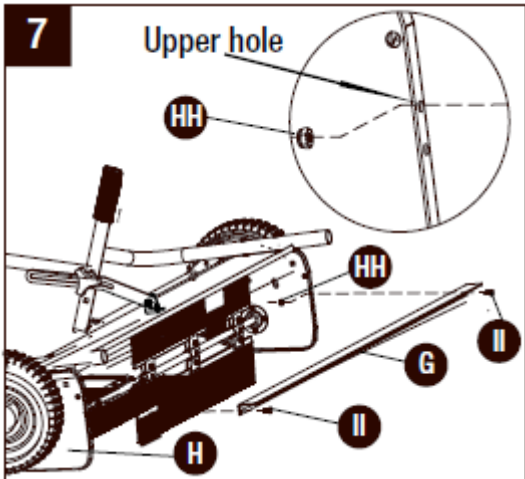
HARDWARE CONTENTS

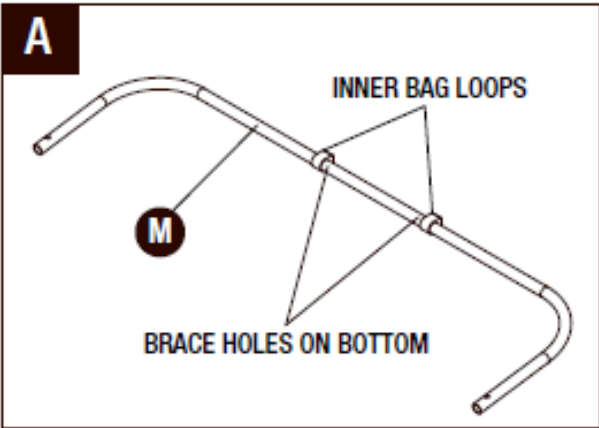
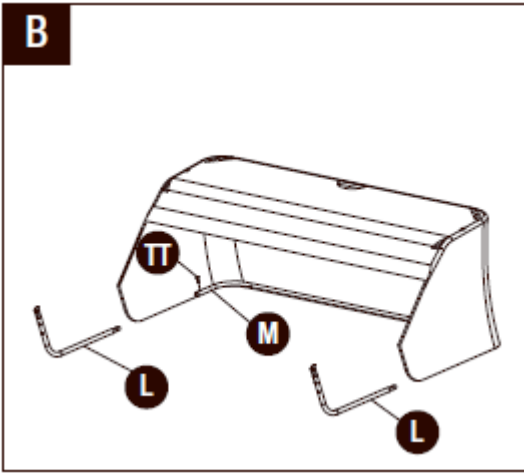
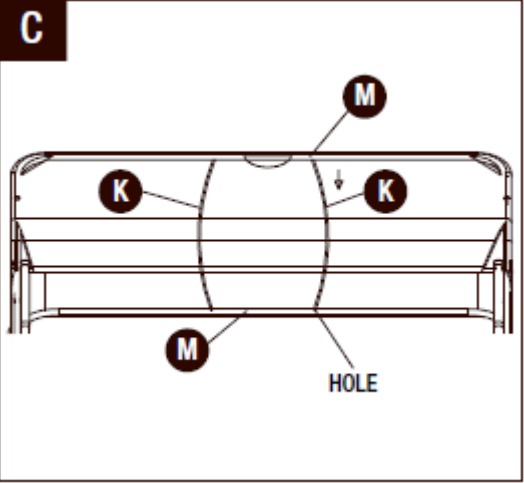


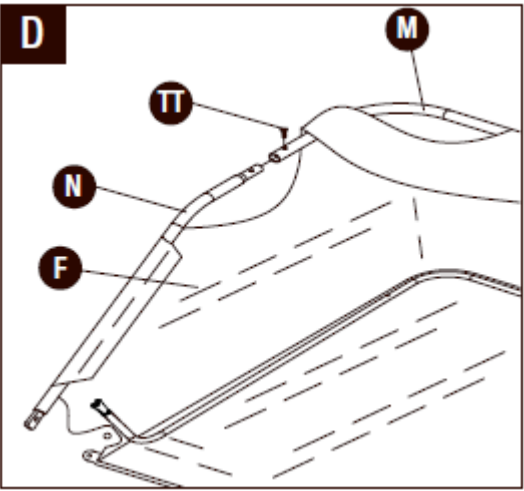
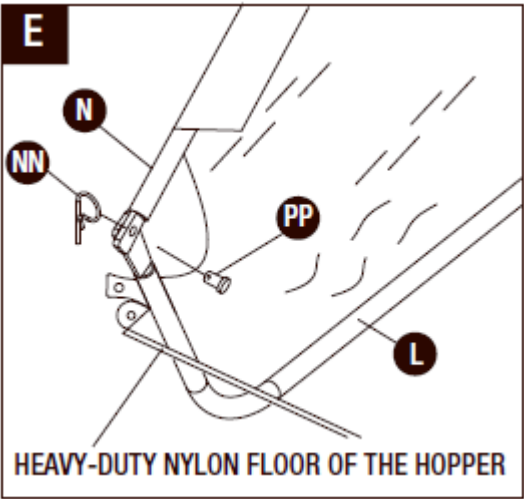
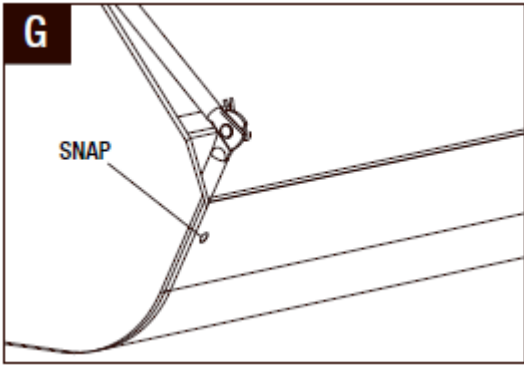
ASSEMBLY

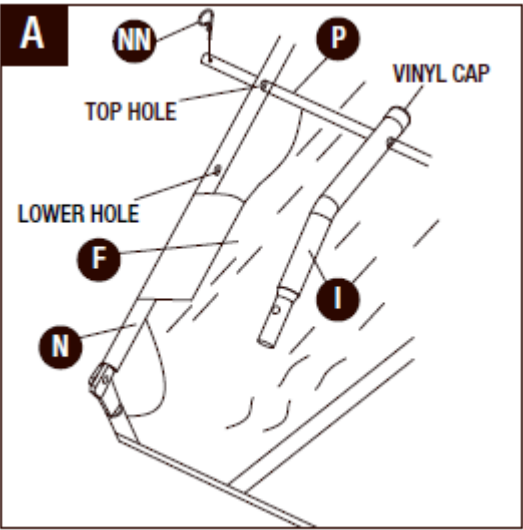
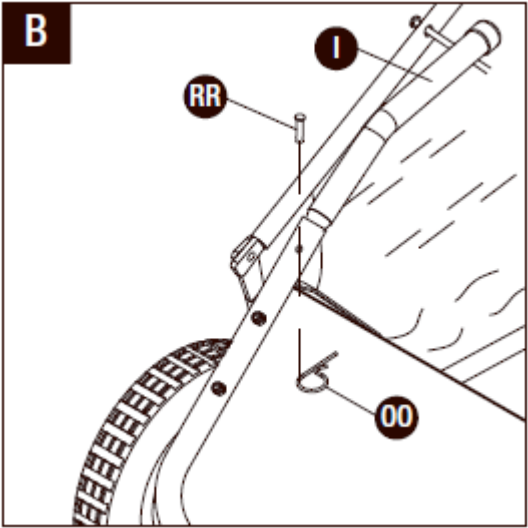
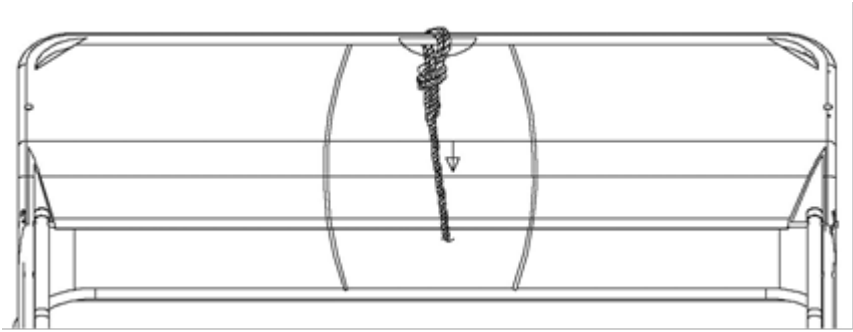
Fit the angle bracket to the collector using one M8 x 16 bolt and M8 locking nut. Ensure that the bracket is turned as shown in the image before tightening.	1 
Fit the first drawbar to the collector using M6 x 45 bolts and M6 locking nuts. Do not tighten yet. Next, fit the second drawbar.	2 
Tighten the two drawbars together using two M8 x 75 bolts and M8 locking nuts. Do not tighten yet.	3 

Fit the clevis coupling to the drawbars using M8 x 55 bolts and M8 locking nuts. If the height of the garden tractor hitch is 28–33 cm, fit the bent part of the clevis coupling at the top and the straight part at the bottom (Figure A). If the height of the garden tractor hitch is 20–28 cm, fit the straight part of the clevis coupling at the top and the bent part at the bottom. (Figure B)	 
	Now tighten the whole thing together. First, tighten the four bolts between the drawbars and the collector. Next, tighten the two bolts that hold the drawbars together. Lastly, tighten the clevis coupling together. Put the draw pin in the clevis coupling together with the two spacers and the lynch pin.

Fit the handle for the height adjustment on the transverse tube. Use two M8 x 40 bolts and M8 locking nuts. Do not tighten yet.	A  B 
Fit the angle iron to the collector using bolts M6 x 12 and M6 locking nuts.	7 
Push the top tube through the container bag's edge.	

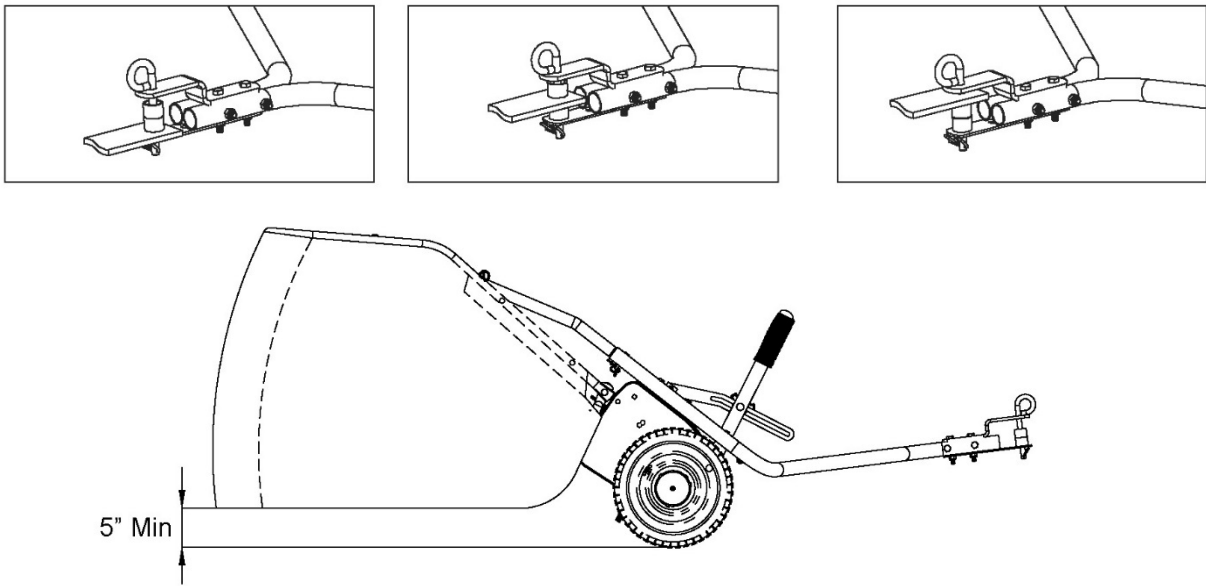
The holes in the middle of the tube should face downwards.	A 
Insert the side tubes through the container bag's edge. Join the top tube to the side tubes. Lock using the plastic pins.	B 
Join the bottom tube with the two bottom side tubes. Lock using the plastic pins. The holes in the middle of the tube should face upwards.	C 

Position the assembled bottom tube in the bottom of the container bag. Join the side tubes to bottom side tubes using $\varnothing 9.5 \times 25$ pins, inserted from the inside, and two $\varnothing 3$ lynch pins.	
Push the rail into the front edge of the collector bag. Fit the rail to the bottom side tube using two $\varnothing 6 \times 37$ pins and two $\varnothing 2$ lynch pins.	
Secure the bag's corner flaps around the bottom side tubes. Press the press studs on the bag's flaps together with the bottom's press studs.	

The pin must also go through the assembly tube before it is secured using a Ø3 lynch pin.	
Fit the container bag to the collector. Fit the assembly tubes in to the drawbars. Lock using two Ø6 x 42 pins and Ø2 lynch pin.	
Secure the rope to the top tube in the middle of the container bag.	

ATTACH THE SWEEPER TO THE TOWING VEHICLE

On a level surface, line up the towing vehicle with sweeper. Use the hitch pin and spacers to adjust the height of the tow hitch, as shown in the diagram. Once adjusted, insert the R Pin $\varnothing 3$ to secure the hitch pin. For best results, the hopper should be level with the ground at a minimum clearance of 5". Secure the rope to the tow vehicle.



ADJUST THE HEIGHT OF THE BRUSHES

Use the height adjustment handle to set the height of the brushes. For optimal results, the brush height should be $\frac{1}{2}$ " below the tips of the grass. For sweeping other materials, you may need to adjust the height of the brushes.

TOWING THE SWEEPER

Your sweeper is designed to work at speeds of 5mph and lower. You may damage the device or experience sub-optimal results if exceeding 5mph. Your sweeper will work best on flat, smooth surfaces. If operating on a slope, always tow the sweeper up or down the surface of the hill, not sideways along the slope.

DUMPING THE HOPPER

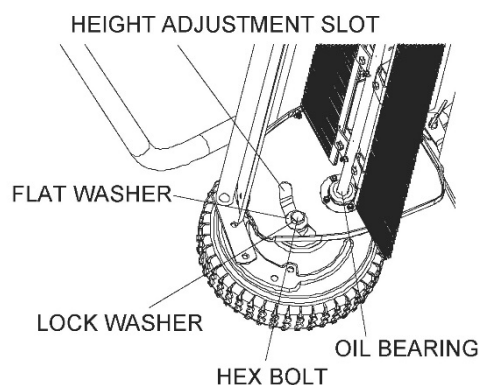
When dumping the hopper, use the rope to pull the basket forward. Dump the hopper regularly for best performance.

MAINTENANCE

- After each use clean material out of hopper.
- Rinse/dry inside and outside of the sweeper after each use.
- Periodically check all fasteners for tightness and replace any damaged fasteners.
- Check brushes for debris and keep brushes and brush shaft clean for optimal performance.
- Twice a year apply a few drops of light multipurpose oil to the brush shaft bearings.
- Annually clean and lightly lubricate all moving parts.
- Every two years remove and clean gears and apply an even coat of light synthetic grease.
- Use a glossy enamel spray paint to touch up scratched or worn painted metal surfaces.
- Never exceed the hopper load capacity rating, as it will damage the bag.
- Regularly grease axle and wheel bearing area or when needed.

LUBRICATION

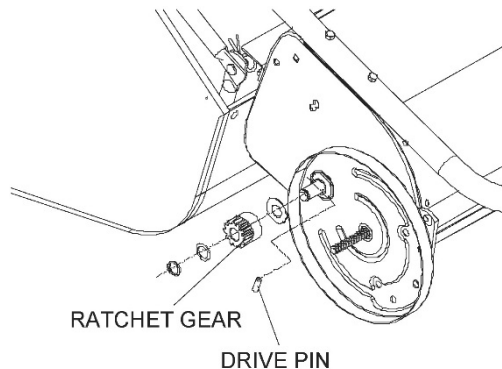
The bearings in the sweeper have been pre-lubricated at the factory; however, it is recommended that a few drops of light multipurpose oil should be added to the brush shaft bearings twice a year. Also, every two years the wheels should be removed to clean the gears. After cleaning the gears, apply an even coat of light synthetic grease.



NOTE: To remove wheel, use a screwdriver to pop off hub cap, remove the lock nut and washer.

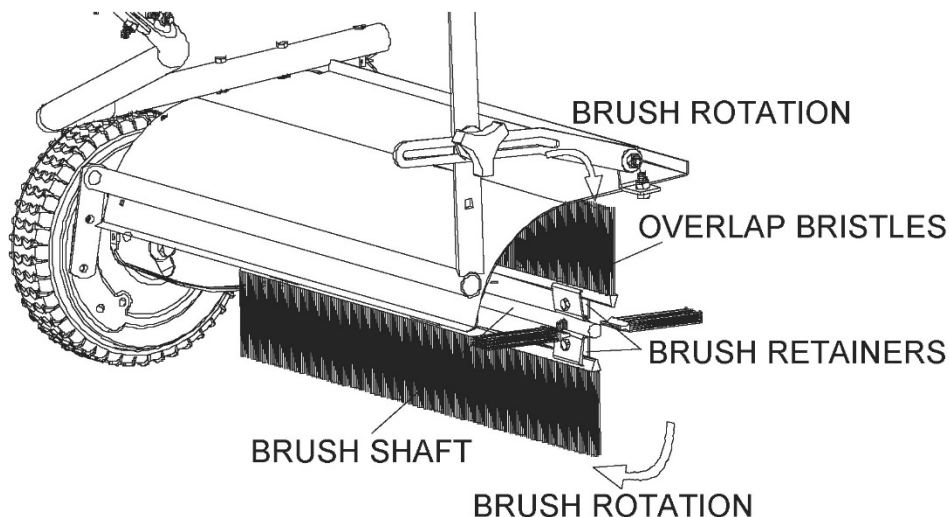
WHEEL GEARS/PAWL SERVICE

DO NOT remove both wheels at the same time. Remove one wheel at a time to prevent mixing parts or using the wrong parts as the left and right wheels and parts are different. When removing gears, carefully note the position of all washers and other parts.



BRUSH REPLACEMENT

1. Remove the hopper bag from lawn sweeper.
2. Only replace one brush at a time.
3. Tip the sweeper forward on housing. Do not remove the hex bolts from double brush retainers.
4. Loosen hex bolts and hex lock nuts from single brush retainers. Slide brush out of retainers, making note of over-lap bristles position.
5. Install new brush, make sure the over-lap bristles are in the same position as before replacement.



IMPORTANT:

If a part needs replacement, only use parts that meet the manufacturer's specifications. Replacement parts that do not meet specifications may result in a safety hazard and/or poor operation.

STORAGE

- Be sure to completely empty and clean the sweeper hopper bag before storage.
- Failure to properly clean the sweeper and hopper may cause deterioration such as rust or mold.
- Before storing make sure the sweeper is clean and dry, as careful cleaning and storage extends the life and performance of the equipment.
- Lightly lubricate all sweeper surfaces and moving parts to protect components and prevent rust.
- Store indoors or in a protected area during severe weather and winter months.

We retain the right to change the technical parameters and specifications of this product without prior notification.